叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 温柔的依恋：一场闹剧(a Tender Attachment A Farce) 000001

2. 温柔的依恋：一场闹剧(a Tender Attachment A Farce) 000002

3. 温柔的依恋：一场闹剧(a Tender Attachment A Farce) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温柔的依恋：一场闹剧(A Tender Attachment A Farce)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ]['tendər] [ə'tætʃmənt] , [baɪ][dʒɔːrdʒ] ['melvɪl]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **A** **Tender** **Attachment** **,** **by** **George** **Melville**
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 投标 依恋 , 经过 乔治 梅尔维尔
['beɪkər]
Baker
贝克

古腾堡计划电子书《温柔的依恋》，作者：乔治·梅尔维尔·贝克

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / tenderattachment00bake
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **tenderattachment00bake**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / tenderattachment00bake

参见 https://archive.org/details/tenderattachment00bake

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːrs] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['iːðər] ['pʌblɪk][ɔːr]
A **Collection** **of** **COMEDIES** **,** **DRAMAS** **,** **and** **FARCES** **,** **adapted** **to** **either** **Public** **or**
一个 收藏 的 喜剧 , 电视剧 , 和 闹剧 , 改编 到 任何一个 民众 或者
['praɪvət] [pər'fɔːrməns] .
Private **Performance** **.**
私人的 表现 .

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
Containing **a** **full** **description** **of** **all** **the** **necessary** **Stage** **Business** **.**
包含 一个 满的 描述 的 全部 这 必要的 阶段 商业 .

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **,** **15** **CENTS** **EACH** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 15 美分。

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd] . [wʌn] .
No **Plays** **exchanged** **.** **1** **.**
不 演出 交换 . 1 .

没有进行任何交易。1.

[lɔːst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost **in** **London** **.**
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈnɪkələs] [flæm] .
2 . **Nicholas** **Flam** .
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈbʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [θriː] .
By **J** . **B** . **Buckstone** . **5** **Male** , **3** **Female** **characters** . **3** .
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːrl] .
The **Welsh** **Girl** .
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [fɔːr] .
By **Mrs** . **Planche** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **4** .
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɑːn] - .
John **Wopps** .
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtɝ] .
By **W** . **E** . **Suter** .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [faɪv] .
4 **Male** , **2** **Female** **characters** . **5** .
4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] .
The **Turkish** **Bath** .
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈmɑːntəˌgju] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈbɜːrnənd] .
By **Montague** **Williams** **and** **F** . **C** . **Burnand** .
经过 蒙塔古 威廉姆斯 和 F . C . 伯南德 .

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . [sɪks] .

6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[oʊld] ['ɑːnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [eɪt] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktərz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-	[gɔɪt] .
Smashington	**Goit** **.**
-	戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**10**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] ['hedz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Two	**Heads**	**Better**	**than**	**One**	**.**
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['lenəks] ['hɔrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	**Lenox**	**Horne**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**1**	**Female**	**character**	**.**	**11**	**.**
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɑːn] ['dɑːbz] .

John	**Dobbs**	**.**
约翰	多布斯	.

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**12**	**.**
5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	**Daughter**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	**Drama**	**in**	**Two**	**Acts**	**.**
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwərd] - .

By	**Edward**	**Fitzball**	**.**
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **13** **.**
6 男性 , 2 女性 人物 . - .

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ænt] [ˈʃɑːrləts] [meɪd] .
Aunt **Charlotte's** **Maid** **.**
阿姨 夏洛特的 女佣 .

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **14** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。14.

[ˈbrʌðər] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
Brother **Bill** **and** **Me** **.**
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtɚ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **15** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
Done **on** **Both** **Sides** **.**
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **16** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's Picnic .
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By T . J . Williams . 6 Male , 3 Female characters . 17 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've written to Browne .
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By T . J . Williams . 4 Male , 3 Female characters . 18 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
Lending a Hand .
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By G . A . A'Becket .
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 Male , 2 Female characters . 19 .
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My Precious Betsy .
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	4	Female	characters	.	20	.
4	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ][tɜːrn][nekst] .

My	Turn	Next	.
我的	转动	下一个	.

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	21	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

Nine	Points	of	the	Law	.
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][tɑːm] ['teilə] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	22	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ðiː] ['fæntəm] ['brekfəst] .

The	Phantom	Breakfast	.
这	幻影	早餐	.

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Charles	Selby	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	23	.
经过	查尔斯	塞尔比	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒz] .

Dandelions	Dodges	.
蒲公英	道奇	.

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	24	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .

Always	Intended	.
总是	故意的	.

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Horace	Wigan	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	26	.
经过	贺拉斯	维根	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .

A	Bull	in	a	China	Shop	.
一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] .

By	Charles	Matthews	.
经过	查尔斯	马修斯	.

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	27	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðər] [glæs] .

Another	Glass	.
其他	玻璃	.

再来一杯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɔːrtən] .
By **Thomas** **Morton** **.**
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **28** **.**
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

['boʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n][tɑːm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛrəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] .

Hit	Him	,	He	has	No	Friends	.
打	他	,	他	有	不	朋友们	.

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . ['jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hɛrɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	E	.	Yates	and	N	.	H	.	Harrington	.	7	Male	,	3	Female	characters	.	32	.
经过	E	.	耶茨	和	N	.	H	.	哈灵顿	.	7	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	6	Female	characters	.	33	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	6	女性	人物	.	-	.

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

A	Race	for	a	Widow	.
一个	种族	为了	一个	寡妇	.

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	5	Male	,	4	Female	characters	.	34	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jʊr; jər] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] .

Your	Life's	in	Danger	.
你的	生活的	在	危险	.

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	35	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [[wʌn]]
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **[** **1** **]**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . [1]

作者：J·谢里丹·诺尔斯。6名男性角色，2名女性角色。[1]

[ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] .
A **TENDER** **ATTACHMENT** **.**
一个 投标 依恋 .

温柔的附件。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **FARCE** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] , ”
“ **Thirty** **Minutes** **for** **Refreshments** **,** **”**
“ 三十 分钟 为了 茶点 , ”

“茶歇时间三十分钟”

“ ['sɪlviːəz] ['soʊldʒər] , ”
“ **Sylvia's** **Soldier** **,** **”**
“ 西尔维娅的 士兵 , ”

《西尔维娅的士兵》

“ [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ”
“ **Once** **on** **a** **Time** **,** **”**
“ 一次 在 一个 时间 , ”

“很久很久以前”，

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ”
“ **Down** **by** **the** **Sea** **,** **”**
“ 向下 经过 这 海 , ”

“海边”

“ [bred] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , ”
“ **Bread** **on** **the** **Waters** **,** **”**
“ 面包 在 这 沃特斯 , ”

“水上面包”

“ [ðə; ði][læst] [loʊf] , ”
“ **The** **Last** **Loaf** **,** **”**
“ 这 最后的 面包 , ”

《最后的面包》

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] , ”
“ **Stand** **by** **the** **Flag** **,** **”**
“ 站立 经过 这 旗帜 , ”

“坚守国旗”

“ [ðə; ði] ['temptər] ， ”
“ The Tempter ， ”
“ 这 诱惑者 ， ”

《诱惑者》

“ [ə; eɪ][drɑːp]
“ A Drop
“ 一个 降低

“一滴

[tuː] [mʌtʃ] ， ”
too Much ， ”
也 很多 ， ”

太多了。”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [ˌtiː'toʊtlər] ， ”
“ We're All Teetotallers ， ”
“ 是 全部 滴酒不沾者 ， ”

“我们都是滴酒不沾者。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər] ， ”
“ A Little More Cider ， ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ， ”

“再来一点苹果酒，”

“ ['wɑːntɪd] ， [ə; eɪ] [meɪl]
“ Wanted ， a Male
“ 通缉 ， 一个 男性

招聘男性

[kʊk] ， ”
Cook ， ”
厨师 ， ”

厨师， ”

“ [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ， ”
“ A Sea of Troubles ， ”
“ 一个 海 的 麻烦 ， ”

《苦难之海》

“ ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ， ”
“ Freedom of the Press ， ”
“ 自由 的 这 按 ， ”

“新闻自由”

“ [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ， ”
“ A Close Shave ， ”
“ 一个 关闭 刮胡子 ， ”

《剃刀边缘》

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksər] ， ”
“ The Great Elixir ， ”
“ 这 伟大的 灵药 ， ”

《伟大的灵药》

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['demidʒɑːn] ， ”
“ The Man with the Demijohn ， ”
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ， ”

《手持玻璃酒瓶的男人》

“ [nuː] [bruːmz] [swiːp]
“ New Brooms Sweep
“ 新的 扫帚 扫

“新官上任，大扫除”

[kliːn] ， ”
Clean **，** **”**
干净的 ， ”

干净的， ”

“ ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪk] ， ”
“ **Humors** **of** **the** **Strike** **，** **”**
“ 体液 的 这 罢工 ， ”

“罢工的幽默”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ， ”
“ **My** **Uncle** **，** **the** **Captain** **，** **”**
“ 我的 叔叔 ， 这 队长 ， ”

“我的叔叔，船长，”

“ [ðə; ðɪ]
“ **The**
“ 这

“这

['gretɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ， ”
Greatest **Plague** **in** **Life** **，** **”**
最 瘟疫 在 生活 ， ”

人生最大的瘟疫”

“ [noʊ] [kjʊr] , [noʊ] [peɪ] ， ”
“ **No** **Cure** **，** **No** **Pay** **，** **”**
“ 不 治愈 ， 不 支付 ， ”

“不治不偿”

“ [ðə; ðɪ] ['griːʃn]
“ **The** **Grecian**
“ 这 希腊

“希腊人

[bend] ， ”
Bend **，** **”**
弯曲 ， ”

弯曲，”

“ [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz] ， ”
“ **The** **War** **of** **the** **Roses** **，** **”**
“ 这 战争 的 这 玫瑰 ， ”

《玫瑰战争》

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ， ”
“ **Lightheart's** **Pilgrimage** **，** **”**
“ - 朝圣 ， ”

《莱特哈特的朝圣之旅》

“ [ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] ， ”
“ **The** **Sculptor's** **Triumph** **，** **”**
“ 这 雕塑家的 胜利 ， ”

“雕塑家的胜利”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] ， ”
“ **Too** **Late** **for** **the** **Train** **，** **”**
“ 也 晚的 为了 这 火车 ， ”

“赶不上火车了”

“ [snoʊ] - [baʊnd] ， ”
“ **Snow** **-** **Bound** **，** **”**
“ 雪 - 边界 ， ”

“雪困”

“ [ðə; ði] ['pedlər] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ， ”
“ The Peddler of Very Nice ， ”
“ 这 小贩 的 非常 好的 ， ”

《非常好的推销员》

“ ['bɔnbɔnz] ， ”
“ Bonbons ， ”
“ 糖果 ， ”

“糖果，”

“ - ， ”
“ Capuletta ， ”
“ - ， ”

“卡普莱塔，”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ An Original
“ 一个 原来的

“原创作品”

[aɪ'diːə] ， ” & [siː] . ， & [siː] . ， & [siː] .
Idea ， ” & c . ， & c . ， & c .
主意 ， ” & c . ， & c . ， & c .

想法，”等等，等等，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ， - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] .
LEE AND SHEPARD ， 149 WASHINGTON ST .
李 和 谢泼德 ， - 华盛顿 英石 .

LEE AND SHEPARD，华盛顿街 149 号

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['spensər] , [ˌtuː'tuː] ['hæmɪltən] [pleɪs] . [[ˌtuː'tuː]]
CHARLES H . SPENCER ， 2 HAMILTON PLACE . [2]
查尔斯 H . 斯宾塞 ， 2 汉密尔顿 地方 . [2]

查尔斯·H·斯宾塞，汉密尔顿广场 2 号。[2]

['entərd] ， [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ，
Entered ， according to Act of Congress ， in the year 1871 ，
进入 ， 根据 到 行为 的 国会 ， 在 这 年 - ，

根据国会法案，于1871年登记在册。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ，
By GEORGE M . BAKER ，
经过 乔治 M . 面包师 ，

作者：乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress ， at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ， 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ，
Stereotyped at the Boston Stereotype Foundry ，
刻板印象 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ，

在波士顿刻板印象铸造厂刻板印象化

[noʊ] . - [sprɪŋ] [leɪn] . [[θriː]]
No . 19 Spring Lane . [3]
不 . - 春天 车道 . [3]

春巷19号。[3]

[ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] .
A **TENDER** **ATTACHMENT** **.**
一个 投标 依恋 .

温柔的附件。

['kærəktərz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

['mɪstər] . ['klæbərd] , [prə'praɪətər][ʌv; əv] “ ['bætʃələz] - ['pærədaɪs] .
Mr **.** **Clapboard** **,** **Proprietor** **of** **“** **Bachelors** **'** **Paradise** **.**
先生 . 隔板 , 业主 的 “ 单身汉 - 天堂 .

克拉普博德先生，“单身汉天堂”的老板。

” [ˌebi'ni:zə] ['krɑ:tʃɪt] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌmænju'fæktʃərər] .
” **Ebenezer** **Crotchet** **,** **a** **retired** **manufacturer** **.**
” 埃比尼泽 钩针编织 , 一个 退休 制造商 .

“埃比尼泽·克罗切特，一位退休的制造商。”

['hɔ:rəs] ['krɑ:tʃɪt] , [hɪz; ɪz][sʌn] .
Horace **Crotchet** **,** **his** **son** **.**
贺拉斯 钩针编织 , 他的 儿子 .

他的儿子霍勒斯·克罗切特。

['pi:tər] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Peter **Picket** **,** **a** **soldier** **.**
彼得 纠察 , 一个 士兵 .

彼得·皮克特，一名士兵。

['oʊbɛd] ['oʊkəm] , [ə; eɪ]['seɪlər] .
Obed **Oakum** **,** **a** **sailor** **.**
奥贝德 麻絮 , 一个 水手 .

奥贝德·奥库姆，一名水手。

['tɪməθi] - , [ə; eɪ]['tɪŋkər] .
Timothy **Tinpan** **,** **a** **tinker** **.**
蒂莫西 - , 一个 修补匠 .

蒂莫西·廷潘，一个修补匠。

['lu:ɪs] - , [ə; eɪ]['teɪlər] .
Louis **Loopstitch** **,** **a** **tailor** **.**
路易斯 - , 一个 裁缝 .

路易斯·卢普斯蒂奇，一位裁缝。

['kɑ:stu:mz] .
COSTUMES **.**
服装 .

服装。

['klæbərd] , [greɪ] [wɪg] , [braʊn] [koʊt] , [dɑ:rk][pænts] .
Clapboard **,** **gray** **wig** **,** **brown** **coat** **,** **dark** **pants** **.**
隔板 , 灰色的 假发 , 棕色的 外套 , 黑暗的 裤子 .

木板房、灰色假发、棕色外套、深色裤子。

[ˌebi'ni:zə] , [greɪ] [wɪg] , [blu:] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [dɑ:rk][pænts] , [hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] .
Ebenezer **,** **gray** **wig** **,** **blue** **coat** **with** **brass** **buttons** **,** **dark** **pants** **,** **hat** **,** **and** **cane** **.**
埃比尼泽 , 灰色的 假发 , 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 , 黑暗的 裤子 , 帽子 , 和 甘蔗 .

埃比尼泽，灰色假发，蓝色黄铜纽扣外套，深色裤子，帽子，手杖。

['hɔ:rəs] , ['mɑ:dərn][su:t] , [ni:t] [ænd; ənd]['teɪsti] .
Horace **,** **modern** **suit** **,** **neat** **and** **tasty** **.**
贺拉斯 , 现代的 套装 , 整洁的 和 可口 .

霍勒斯，现代西装，整洁又美味。

['piːtər] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]['oʊvərkoʊt] , [fəˈtiːg] [kæp] ,
Peter , United States army overcoat , fatigue cap ,
彼得 , 团结的 各州 军队 大衣 , 疲劳 帽 ,

彼得，美国陆军大衣，军帽，

[red] [wɪg] , [red] [saɪd] ['wɪskərz] .
red wig , red side whiskers .
红色的 假发 , 红色的 边 胡须 .

红色假发，红色鬓角。

['oʊbɛd] , [laɪt] ['jæŋki] [wɪg] , [piː] - ['dʒækɪt] , [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt] , [waɪd] ['seɪlər] ['traʊzərz] , [bluː] [ʃɜːrt] .
Obed , light Yankee wig , pea - jacket , tarpaulin hat , wide sailor trousers , blue shirt .
奥贝德 , 光 扬基 假发 , 豌豆 - 夹克 , 篷布 帽子 , 宽的 水手 裤子 , 蓝色的 衬衫 .

奥贝德，浅色洋基假发，呢子夹克，帆布帽，宽大水手裤，蓝色衬衫。

['tɪməθi] , [blæk] [krɑːp][wɪg] , ['smʌti] [feɪs] , ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['dʒækɪt] .
Timothy , black crop wig , smutty face , overalls , and woollen jacket .
蒂莫西 , 黑色的 庄稼 假发 , 低俗的 脸 , 连体工作服 , 和 羊毛 夹克 .

蒂莫西，戴着黑色短假发，一脸脏兮兮的表情，穿着背带裤和羊毛夹克。

['luːɪs] , [taɪt] [blæk] [pænts] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [legz] , ['slɪpərz] , [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [blæk] [koʊt] ,
Louis , tight black pants , with short legs , slippers , white stockings , black coat ,
路易斯 , 紧的 黑色的 裤子 , 和 短的 腿 , 拖鞋 , 白色的 长筒袜 , 黑色的 外套 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] ,
with short arms ,
和 短的 武器 ,

路易，穿着紧身黑裤，裤腿很短，拖鞋，白色长袜，黑色外套，袖子很短。

['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [blæk] [krə'væt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːlər] .
buttoned to the throat , black cravat , without collar .
纽扣 到 这 喉 , 黑色的 领结 , 没有 衣领 .

黑色领巾，扣子扣到脖子处，无领。

[siːn] . — [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]['mɪstər] . - [hoʊm] .
Scene . — Apartment in Mr . Clapboard's home .
场景 . — 公寓 在 先生 . - 家 .

场景——克拉普博德先生家中的公寓。

[laʊndʒ] [siː] . , [bæk] .
Lounge C . , back .
休息室 C . , 后退 .

C休息室，后方。

[blæk] ['velvɪt] ['brekfəst] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Black velvet breakfast - jacket and smoking - cap lying across the corner .
黑色的 天鹅绒 早餐 - 夹克 和 吸烟 - 帽 说谎 穿过 这 角落 .

黑色天鹅绒早餐外套和吸烟帽随意地放在角落里。

[smɔːl] ['teɪbl] , [ɑːr] . [tʃerz] , [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . ['entrənsiz] , [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . [[fɔːr]]
Small table , R . Chairs , R . and L . Entrances , R . and L . [4]
小的 桌子 , 拉 . 椅子 , 拉 . 和 L . 入口 , 拉 . 和 L . [4]

小桌子，R. 椅子，R. 和 L. 入口，R. 和 L.[4]

['entər]['mɪstər] . ['klæbərd] , [ɑːr] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌebi'niːzə] ['krɑːtʃɪt] .
Enter Mr . Clapboard , R . , followed by Ebenezer Crotchet .
进入 先生 . 隔板 , 拉 . , 随后 经过 埃比尼泽 钩针编织 .

R. Clapboard 先生上场，随后是 Ebenezer Crotchet。

['klæbərd] .
Clapboard .
隔板 .

隔板。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] .
This is the room , sir .
这 是 这 房间 , 先生 .

先生，这就是房间。

[ˌebi'niːzə] .
Ebenezer .
埃比尼泽 .

以比尼泽。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
O , it is !
哦 , 它 是 !

哦，原来是这样！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'boʊd][ʌv; əv][maɪ] ['rʌnəweɪ] [sʌn] .
This is the mysterious abode of my runaway son .
这 是 这 神秘 住所 的 我的 逃跑 儿子 .

这是我离家出走的儿子神秘的住所。

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪr] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['rɪkəti]
Well , I don't see anything very inviting here ; a few miserable chairs , a rickety
出色地 , 我 不 看 任何事物 非常 邀请 这里 ; 一个 很少 悲惨的 椅子 , 一个 摇摇晃晃的
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,

嗯，我没看到什么吸引人的东西；几把破旧的椅子，一个摇摇晃晃的休息室，

[ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] —
a mean little table —
一个 意思是 小的 桌子 —

一张不起眼的小桌子——

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] ; [dəunt][ə'bjuːs][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] .
Come , come , sir ; don't abuse my furniture .
来 , 来 , 先生 ; 不 虐待 我的 家具 .

先生，请您过来，不要损坏我的家具。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[oʊ] , [puː] , [puː] !
O , pooh , pooh !
哦 , 呸 , 呸 !

哦，噗，噗！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [skæmp] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
What business have you harboring a runaway scamp who ought to be at
什么 商业 有 你 窝藏 一个 逃跑 恶棍 WHO 应该 到 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

你有什么资格窝藏一个应该待在家里的离家出走的孩子？

[juː; jʊ][oʊld] , [greɪ] - ['hedɪd] ['rʌfiən] ?
you **old** **,** **gray** **-** **headed** **ruffian** **?**
你 老的 , 灰色的 - 标题 痞子 ?

你这个老顽固！

[klæp] .
Clap **.**
拍 .

拍。

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] ; [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'bjuːzd][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
Come **,** **come** **,** **sir** **;** **once** **for** **all** **,** **I** **won't** **be** **abused** **in** **my** **own** **house** **.**
来 , 来 , 先生 ; 一次 为了 全部 , 我 惯于 是 受虐 在 我的 自己的 房子 .

来吧，来吧，先生；这一次，我不会再在自己的家里受辱了。

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər]
If **your** **son** **chooses** **to** **hire** **a** **room** **in** **my** **house** **,** **to** **pay** **handsomely** **for**
如果 你的 儿子 选择 到 聘请 一个 房间 在 我的 房子 , 到 支付 英俊地 为了
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

如果你的儿子选择在我家租房，并且愿意支付丰厚的租金，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər] , [hɪr] [hiː; hi]['stɑːps][dʒʌst][æz; əz]
and **to** **behave** **himself** **in** **a** **gentlemanly** **manner** **,** **here** **he** **stops** **just** **as**
和 到 表现 他自己 在 一个 绅士风度 方式 , 这里 他 停止 只是 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪz] ,
long **as** **he** **pays** **,**
长的 作为 他 支付 ,

为了保持绅士风度，他付完钱就停下来了。

[juː; jʊ][oʊld] ['hiːðn] .
you **old** **heathen** **.**
你 老的 异教徒 .

你这个老异教徒。

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[oʊld] ['hiːðn] !
Old **heathen** **!**
老的 异教徒 !

老异教徒！

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
Confound **you** **,** **do** **you** **know** **who** **you** **are** **talking** **to** **,**
混杂 你 , 做 你 知道 WHO 你 是 说 到 ,

你真是糊涂，你知道你在跟谁说话吗？

['mɪstər] . ['klæptræp] ?
Mr **.** **Claptrap** **?**
先生 . 小吵闹 ?

克拉普特拉普先生？

[klæp] .
Clap **.**
拍 .

拍。

['klæbərd] , [sɜːr] ; ['klæbərd] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
Clapboard , sir ; Clapboard is my name .
隔板 , 先生 ; 隔板 是 我的 姓名 .

先生，我叫克拉普德；克拉普德就是我的名字。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Do you know who you are talking to ?
做 你 知道 WHO 你 是 说 到 ?

你知道你在跟谁说话吗?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] .
I've a pretty good idea .
我已经 一个 漂亮的 好的 主意 .

我有个不错的想法。

[sʌm; səm]['faɪəri][oʊld]['luːnətɪk][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['bedləm] .
Some fiery old lunatic just escaped from Bedlam .
一些 火热 老的 疯子 只是 逃脱 从 疯人院 .

某个脾气暴躁的老疯子刚从疯人院逃了出来。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['faɪər][ænd; ənd]['fjʊri] !
Fire and fury !
火 和 愤怒 !

烈焰与怒火!

[aɪl] [breɪk] [ðɪs] [keɪn] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , ['ɪnsələnt] !
I'll break this cane over your head , insolent !
患病的 休息 这 甘蔗 超过 你的 头 , 傲慢的 !

我要用这根拐杖敲断你的头，你这个无礼之徒!

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[duː] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , ['kætəˌmaʊnt] !
Do ; and then I'll throw you and the pieces down those stairs , catamount !
做 ; 和 然后 患病的 扔 你 和 这 件 向下 那些 楼梯 , 山猫 !

照做，然后我就把你和碎片一起从楼梯上扔下去，你这只野猫!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[oʊ] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
O , **this** **won't** **do** .
哦 , 这 惯于 做 .

哦，这样不行。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['klæptræp] .
I **beg** **your** **pardon** , **Mr** . **Claptrap** .
我 求 你的 赦免 , 先生 . 小吵闹 .

对不起，克拉普特拉普先生。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['klæbərd] , [sɜːr] .
Clapboard , **sir** .
隔板 , 先生 .

先生，是木板房。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['mɪstər] . ['klæbərd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] .
Mr . **Clapboard** , **I** **was** **a** **little** **hasty** .
先生 . 隔板 , 我 曾是 一个 小的 仓促 .

克拉普博德先生，我当时有点草率了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['perənt] .
You **must** **attribute** **it** **to** **the** **anxiety** **of** **a** **devoted** **parent** .
你 必须 属性 它 到 这 焦虑 的 一个 奉献 父母 .

这一定是出于一位慈爱父母的焦虑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] . [[faɪv]]
I **have** **a** **son** . **[** **5** **]**
我 有 一个 儿子 . [5]

我有一个儿子。[5]

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd] .
So **I** **understand** .
所以 我 理解 .

我明白了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][hiː; hi][left][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
A **week** **ago** **he** **left** **the** **parental** **mansion** , **for** **the** **purpose** , **as** **he** **said** ,
一个 星期 前 他 左边 这 父母 大厦 , 为了 这 目的 , 作为 他 说 ,

一周前，他离开了父母的豪宅，正如他所说，目的是为了……

[ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	**recruiting**	**himself**	**at**	**a**	**quiet**	**place**	**in**	**the**	**country**	**.**
的	招聘	他自己	在	一个	安静的	地方	在	这	国家	.

他选择在乡间一处僻静的地方招募自己。

[ɔːl] ['veri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	**very**	**well**	**,**	**of**	**course**	**.**
全部	非常	出色地	,	的	课程	.

当然，一切都很好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [noʊt] ,

I	**could**	**bring**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**that**	**;**	**but**	**yesterday**	**I**	**received**	**an**	**anonymous**	**note**	**,**
我	可以	带来	没有什么	到	说	反对	那	;	但	昨天	我	已收到	一个	匿名的	笔记	,

我对此无话可说；但昨天我收到了一封匿名信，

[meɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] , [huː] , [ðə; ði] [noʊt] [sed] ,

mailed	**at**	**this**	**place**	**,**	**bidding**	**me**	**look**	**out**	**for**	**my**	**son**	**,**	**who**	**,**	**the**	**note**	**said**	**,**
邮寄	在	这	地方	,	投标	我	看	出去	为了	我的	儿子	,	WHO	,	这	笔记	说	,

寄到此地的一封信，嘱咐我照顾我的儿子，信上说，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] .

had	**formed**	**a**	**tender**	**attachment**	**.**
有	形成	一个	投标	依恋	.

已经建立了深厚的感情。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? — [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] !

Do	**you**	**hear**	**?**	**—**	**a**	**tender**	**attachment**	**!**
做	你	听到	?	—	一个	投标	依恋	!

你听到了吗？——一种温柔的依恋！

[klæp] .

Clap	**.**
拍	.

拍。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**
出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样?

['ebən] .

Eben	**.**
埃本	.

埃本。

[wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**of**	**it**	**?**
什么	的	它	?

那又怎样?

[hɪr] [ðə; ði] [mæn] !

Hear	**the**	**man**	**!**
听到	这	男人	!

听听他说什么!

[sɜːr] !

Sir	**!**
先生	!

先生!

['mɪstər] . ['klæptræp] !
Mr . **Claptrap** !
先生 . 小吵闹 !

克拉普特拉普先生!

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['klæbərd] , [sɜːr] .
Clapboard , **sir** .
隔板 , 先生 .

先生，是木板房。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['mɪstər] . ['klæbərd] .
Mr . **Clapboard** .
先生 . 隔板 .

拍板先生。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd]['kænd(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
Ten **years** **ago** **I** **retired** **from** **the** **soap** **and** **candle** **business** **with** **a** **fortune**
十 年 前 我 退休 从 这 肥皂 和 蜡烛 商业 和 一个 财富
.
:
.

十年前，我从肥皂和蜡烛行业退休，积累了一笔财富。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ]['oʊnli][sʌn] ; [jʌŋ] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['θɔːtləs] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
This **boy** **is** **my** **only** **son** **;** **young** **,** **impulsive** **,** **thoughtless** **,** **he** **has** **come** **to** **the**
这 男生 是 我的 仅有的 儿子 ; 年轻的 , 冲动 , 轻率 , 他 有 来 到 这
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

这个男孩是我的独子；年轻、冲动、不经思考，他来到了乡下；

[hɪz; ɪz][sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,
his **susceptible** **heart** **is** **a** **target** **,**
他的 易受影响的 心 是 一个 目标 ,

他那颗脆弱的心成了攻击目标。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['bjuːtiːz]
at **which** **a** **thousand** **loving** **glances** **will** **be** **thrown** **by** **the** **eyes** **of** **rural** **beauties**
在 哪个 一个 千 爱 眼神 将要 是 抛掷 经过 这 眼睛 的 乡村的 美女
一
二
一

届时，无数乡村美女将向他们投去充满爱意的目光——

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['hʌmbʌg] !
Humbug **!**
骗子 !

胡说八道!

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	isn't	a	female	within	three	miles	of	the	place	.
那里	不是	一个	女性	之内	三	英里	的	这	地方	.

方圆三英里内没有一个女人。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['bætʃələz] - ['pærədaɪs] .

This	is	called	“	Bachelors	'	Paradise	.
这	是	称为	“	单身汉	-	天堂	.

这里被称为“单身汉的天堂”。

” [ðeəz; ðəz] [dʒɑːbsənz] [haʊs] , ['siːmɔrz] , [ænd; ənd] [maɪn] ; ['speʃəli] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	There's	Jobson's	house	,	Seymour's	,	and	mine	;	specially	erected	for	the
”	有	乔布森	房子	,	西摩的	,	和	矿	;	特别	竖立	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] ,

convenience	of	artists	,
方便	的	艺术家	,

“有乔布森的房子，西摩的房子，还有我的房子；这些都是专门为艺术家们建造的，非常方便他们居住。”

['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['dʒentri] , [huː] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

fishermen	,	and	such	like	gentry	,	who	want	a	quiet	place	in	the	country	.
渔民	,	和	这样的	喜欢	绅	,	WHO	想	一个	安静的	地方	在	这	国家	.

渔民，以及像乡绅之类的人，他们想要在乡村找个安静的地方。

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] !

Is	it	possible	!
是	它	可能的	!

是否可以!

[ðen] [maɪ] ['sʌnz] ['tendər] [ə'tætʃmənt] —

Then	my	son's	tender	attachment	—
然后	我的	儿子的	投标	依恋	—

然后是我儿子那份温柔的依恋——

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[its] [sʌm; səm] [trɪk] [pleɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

It's	some	trick	played	to	frighten	you	.
它是	一些	诡计	玩	到	吓唬	你	.

这是吓唬你的诡计。

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] .

Perhaps	it	is	,	but	I	have	my	doubts	.
也许	它	是	,	但	我	有	我的	疑虑	.

或许如此，但我对此表示怀疑。

[huː] ['lɑːdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [sʌn] ?

Who	lodges	in	this	house	besides	my	son	?
WHO	旅馆	在	这	房子	除了	我的	儿子	?

除了我儿子，还有谁住在这房子里?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[wel] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['tɪməθi] - , [ə; eɪ][naɪs] , ['dʒentlmənli]
Well , **sir** , **on** **the** **floor** **below** , **there's** **Mr** . **Timothy** **Tinpan** , **a** **nice** , **gentlemanly**
出色地 , 先生 , 在 这 地面 以下 , 有 先生 . 蒂莫西 - , 一个 好的 , 绅士风度
— ['tɪŋkər] . [[sɪks]]
— **tinker** . **[** **6** **]**
— 修补匠 . [6]

先生，楼下住着蒂莫西·廷潘先生，他是一位和蔼可亲的绅士——修补匠。[6]

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ə; eɪ]['tɪŋkər] ? — ([ə'saɪd] .)
A **tinker** **?** **—** **(** **Aside** . **)**
一个 修补匠 ? — (旁边 .)

一个修补匠？——（旁白）

['bætʃələz] - ['pærədaɪs] !
Bachelors **'** **Paradise** **!**
单身汉 - 天堂 !

单身汉的天堂！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** . **)**
(大声 .)

（大声说。）

['dʒentlmənli] ['hʌmbʌg] !
Gentlemanly **humbug** **!**
绅士风度 骗子 !

绅士般的骗术！

[huː] [els] ?
Who **else** **?**
WHO 别的 ?

还有谁？

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[ðə; ði][nekst] [flɔːr] [ə'bʌv] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['piːtər] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] ,
The **next** **floor** **above** **is** **occupied** **by** **Mr** . **Peter** **Picket** , **a** **military** **gentleman** ,
这 下一个 地面 多于 是 占领 经过 先生 . 彼得 纠察 , 一个 军队 绅士 ,

楼上下一层的住户是彼得·皮克特先生，他是一位军人绅士。

[huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
who **served** **his** **country** **in** **the** **great** **rebellion** .
WHO 服务 他的 国家 在 这 伟大的 叛乱 .

他曾在伟大的起义中为国效力。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
A **soldier** **!**
一个 士兵 !

一名士兵!

([nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Noise outside .)
(噪音 外部 .)

（外面有噪音。）

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .
That's him .
那就是 他 .

那就是他。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
He's always going through his tactics .
他是 总是 去 通过 他的 策略 .

他总是反复演练他的战术。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
He dropped his gun .
他 掉落 他的 枪 .

他把枪扔掉了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[dɪd][hiː; hi] !
Did he !
做过 他 !

真的吗!

[ðen] ['mɪstər] . ['piːtər] ['pɪkɪt] [hæd; həd] ['betər] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Then Mr . Peter Picket had better pick it up .
然后 先生 . 彼得 纠察 有 更好的 挑选 它 向上 .

那么彼得·皮克特先生最好把它捡起来。

[wel] , [huː] [els] ?
Well , who else ?
出色地 , WHO 别的 ?

还有谁?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[nekst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪz]['mɪstər] . ['oʊkəm] , [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] ['mærɪnər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Next **above** **him** **is** **Mr** **.** **Oakum** **,** **a** **well** **-** **mannered** **mariner** **,** **engaged** **in** **the**
下一个 多于 他 是 先生 . 麻絮 , 一个 出色地 - 有礼貌的 水手 , 已订婚的 在 这
['lʌmbər] [treɪd] .
lumber **trade** **.**
木材 贸易 .

排在他上面的是奥克姆先生，他是一位举止得体的海员，从事木材贸易。

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is **that** **all** **?**
是 那 全部 ?

就这些吗?

[klæp] .
Clap **.**
拍 .

拍。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [nekst][ðə; ði] [ru:f] , [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . - ,
No **,** **sir** **;** **the** **floor** **above** **him** **,** **next** **the** **roof** **,** **is** **occupied** **by** **Mr** **.** **Loopstitch** **,**
不 , 先生 ; 这 地面 多于 他 , 下一个 这 屋顶 , 是 占领 经过 先生 . - ,

不，先生；他楼上，紧挨着屋顶的那层，住着卢普斯蒂奇先生。

[ə; eɪ]['teɪlər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] .
a **tailor** **,** **a** **native** **of** **France** **.**
一个 裁缝 , 一个 本国的 的 法国 .

一名裁缝，法国人。

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['tɪŋkər] , [ænd; ənd]['teɪlər] !
Soldier **,** **sailor** **,** **tinker** **,** **and** **tailor** **!**
士兵 , 水手 , 修补匠 , 和 裁缝 !

士兵、水手、修补匠和裁缝!

[hɪəz] [naɪs] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] .
Here's **nice** **company** **for** **my** **boy** **.**
这里是 好的 公司 为了 我的 男生 .

这是我儿子不错的伙伴。

[klæp] .
Clap **.**
拍 .

拍。

[oʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][naɪs] , ['dʒentlmənli] [set] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; ['veri] ['kwaɪət] .
O **,** **they're** **a** **nice** **,** **gentlemanly** **set** **,** **I** **assure** **you** **;** **very** **quiet** **.**
哦 , 它们是 一个 好的 , 绅士风度 放 , 我 保证 你 ; 非常 安静的 .

哦，他们是一群和蔼可亲、彬彬有礼的人，我向你保证；而且非常安静。

['mɪstər] . ['pɪkɪt] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [naɪts] ; [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ;
Mr **.** **Picket** **is** **apt** **to** **be** **a** **little** **restless** **nights** **;** **walks** **in** **his** **sleep** **;**
先生 . 纠察 是 易于 到 是 一个 小的 不安 夜晚 ; 散步 在 他的 睡觉 ;

皮克特先生晚上容易睡不安稳，会在梦中行走；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊdɪd] ['mʌskɪt] .

and	sometimes	wanders	about	the	house	with	a	loaded	musket	.
和	有时	漫游	关于	这	房子	和	一个	已加载	滑膛枪	.

有时他会带着上膛的滑膛枪在房子里四处游荡。

['mɪstər] . ['oʊkəm] [ɪz][ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][tɜ:rn] ,

Mr	.	Oakum	is	of	rather	a	musical	turn	,
先生	.	麻絮	是	的	相当	一个	音乐	转动	,

奥克姆先生颇具音乐天赋。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] “ [bɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

and	has	his	“	bark	upon	the	sea	”	a	little	too	often	.
和	有	他的	“	吠	之上	这	海	”	一个	小的	也	经常	.

他“乘船出海”的次数似乎有点太多了。

['mɪstər] . - [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ] , “ [oʊld] ['ketlz] [tu:; tə][mend] ;

Mr	.	Tinpan	is	very	fond	of	rehearsing	his	war	-	cry	,	“	Old	kettles	to	mend	;
先生	.	-	是	非常	喜爱	的	排练	他的	战争	-	哭	,	“	老的	水壶	到	修补	;

丁潘先生非常喜欢反复念叨他的战斗口号：“旧水壶要修补；

” [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə]['mæstər][ðə; ði][trɑ:m'boʊn] .

”	and	Mr	.	Loopstitch	is	making	frantic	efforts	to	master	the	trombone	.
”	和	先生	.	-	是	制作	疯狂的	努力	到	掌握	这	长号	.

而卢普斯蒂奇先生正在拼命努力学习长号。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] , [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

But	generally	they	are	quiet	,	gentlemanly	,	respectable	individuals	.
但	一般来说	他们	是	安静的	,	绅士风度	,	可敬	个人	.

但总的来说，他们都是安静、有风度、值得尊敬的人。

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [ə'bændənz][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃnz] ,

And	my	son	abandons	his	luxurious	home	,	his	highly	respectable	connections	,
和	我的	儿子	放弃	他的	豪华	家	,	他的	高度	可敬	连接	,

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz] [ðɪs] ?

for	such	society	as	this	?
为了	这样的	社会	作为	这	?

我的儿子竟然为了这样的社交圈，放弃了他豪华的家和令人尊敬的人脉?

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fri:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] . [['sɛvən]]

Lord	bless	you	,	young	gentlemen	have	their	little	freaks	,	you	know	.	[	7	]
主	保佑	你	,	年轻的	先生们	有	他们的	小的	怪胎	,	你	知道	.	[	7	]

上帝保佑你，年轻的绅士们都有自己的小怪癖，你知道的。[7]

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tuː] .

And	so	have	old	gentlemen	too	.
和	所以	有	老的	先生们	也	.

老先生们也是如此。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [wʌn][maɪ'self] .

I	have	a	very	sudden	one	myself	.
我	有	一个	非常	突然	一	我	.

我本人也突然得过一次。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][maɪ] [sʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ruːm] ?

For	how	long	has	my	son	engaged	this	room	?
为了	如何	长的	有	我的	儿子	已订婚的	这	房间	?

我儿子在这间房间里住了多久了?

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

Let	me	see	;	he	has	paid	me	for	it	up	to	six	o'clock	to	-	night	.
让	我	看	;	他	有	有薪酬的	我	为了	它	向上	到	六	点钟	到	-	夜晚	.

让我看看；他已经付了我到今晚六点的钱。

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let] .

And	after	that	I	suppose	it	will	be	to	let	.
和	后	那	我	认为	它	将要	是	到	让	.

之后我想就只能放手了。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

Though	probably	he'll	keep	it	himself	.
尽管	大概	地狱	保持	它	他自己	.

不过他很可能会自己留着。

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[hɑːrk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klæptræp] .

Hark	you	,	Mr	.	Claptrap	.
听着	你	,	先生	.	小吵闹	.

听着，克拉普特拉普先生。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

['klæbərd] , [sɜːr] .
Clapboard , sir .
隔板 , 先生 .

先生，是木板房。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['mɪstər] . ['klæbərd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər] [ðɪs] [ruːm] [maɪ'self] .
Mr . Clapboard , I want to hire this room myself .
先生 . 隔板 , 我 想 到 聘请 这 房间 我 .

克拉普博德先生，我想自己租用这间房间。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [peɪ] [juː; jʊ] ?
What does my son pay you ?
什么 做 我的 儿子 支付 你 ?

我儿子付你多少钱?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
Six dollars a week .
六 美元 一个 星期 .

每周六美元。

[tʃiːp] [ɪ'nʌf] .
Cheap enough .
便宜的 足够的 .

价格足够便宜。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [twelv] .
I'll engage it for a week myself , for which I will pay you twelve .
患病的 从事 它 为了 一个 星期 我 , 为了 哪个 我 将要 支付 你 十二 .

我会亲自租用它一周，为此我会付给你十二块钱。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] .
But , sir , he has the first choice .
但 , 先生 , 他 有 这 第一的 选择 .

但是，先生，他有优先选择权。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] ; ['hiːz][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] .

No	,	he	hasn't	;	he's	not	of	age	.
不	,	他	还没有	;	他是	不是	的	年龄	.

不，他还没有；他还没到法定年龄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [soʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

I	am	his	guardian	,	and	I	want	it	myself	;	so	here's	your	money	.
我	是	他的	监护人	,	和	我	想	它	我	;	所以	这里是	你的	钱	.

我是他的监护人，这笔钱是我自己想要的；所以，这是你的钱。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] .

At	six	o'clock	I	shall	come	and	take	possession	.
在	六	点钟	我	将	来	和	拿	拥有	.

我将于六点钟前来接管。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['krɑːtʃɪt] —

But	,	Mr	.	Crotchet	—
但	,	先生	.	钩针编织	—

但是，克罗切特先生——

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

No	more	words	are	necessary	.
不	更多的	字	是	必要的	.

无需赘言。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]

You	keep	a	house	for	the	entertainment	of	gentlemen	who	wish	a	quiet
你	保持	一个	房子	为了	这	娱乐	的	先生们	WHO	希望	一个	安静的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

place	in	the	country	.
地方	在	这	国家	.

你拥有一栋房子，专门供那些希望在乡村享受宁静时光的绅士们休闲娱乐。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['hænsəm] [æn; ən]['ɔːfər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] .

You	certainly	cannot	refuse	so	handsome	an	offer	as	I	have	made	you	.
你	当然	不能	拒绝	所以	英俊的	一个	提供	作为	我	有	制成	你	.

你当然无法拒绝我向你提出的如此优厚的条件。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[bʌt; bət][jʊr; jər][sʌn] —

But	your	son	—
但	你的	儿子	—

但是你的儿子——

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[hæz; həz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz][æt; ət][hoʊm] , [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .

Has	comfortable	quarters	at	home	,	where	he	belongs	.
有	舒服的	四分之一	在	家	,	在哪里	他	属于	.

他在家里有舒适的住处，那是他应该待的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən][aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

You	can	inform	him	of	my	appearance	here	,	and	of	the	bargain	I	have	made	.
你	能	通知	他	的	我的	外貌	这里	,	和	的	这	便宜货	我	有	制成	.

你可以告诉他我已抵达此处，以及我达成的交易。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][ə'mju:z] [hɪm'self] ;

Tell	him	to	go	home	and	amuse	himself	;
告诉	他	到	去	家	和	娱乐	他自己	;

叫他回家自娱自乐吧;

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɑ:zətɪvli] [teɪk] [ʌp][maɪ]['kwɔ:rtərz] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

that	I	shall	positively	take	up	my	quarters	here	at	six	o'clock	.
那	我	将	积极地	拿	向上	我的	四分之一	这里	在	六	点钟	.

我保证六点钟准时入住。

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] ; " [ə; eɪ]['tendər] [ə'tætʃmənt] , " [aɪl] [bi:; bi][baʊnd] ; [[eɪt]]

There's	something	wrong	here	;	"	a	tender	attachment	,	"	I'll	be	bound	;	[	8	]
有	某物	错误的	这里	;	"	一个	投标	依恋	,	"	患病的	是	边界	;	[	8	]

这里有些不对劲；"温柔的依恋"，我确信；[8]

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	I'm	determined	to	find	it	out	.
和	我是	决定	到	寻找	它	出去	.

我决心要查明真相。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['klæptræp] .

Good	day	,	Mr	.	Claptrap	.
好的	天	,	先生	.	小吵闹	.

您好，克拉普特拉普先生。

[['eksɪt] , [ɑ:r] .

[	Exit	,	R	.
[	出口	,	拉	.

[出口，R.

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

['klæbərd] , [sɜ:r] — [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [mes] !

Clapboard	,	sir	—	Now	here's	a	nice	mess	!
隔板	,	先生	—	现在	这里是	一个	好的	混乱	!

板条箱，先生——这下可真是乱成一团了!

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['hɔːrəs] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['evriθɪŋ]

What	will	Mr	.	Horace	say	to	this	,	after	he	has	got	everything
什么	将要	先生	.	贺拉斯	说	到	这	,	后	他	有	得到	一切

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

comfortably	arranged	for	his	purpose	,
舒适地	安排	为了	他的	目的	,

等霍勒斯先生一切安排妥当之后，他会对此作何感想呢?

[tuː; tə][biː; bi] ['flʌstərd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

to	be	flustered	in	this	manner	.
到	是	慌乱	在	这	方式	.

如此慌乱。

[its] [tuː] [bæd] !

It's	too	bad	!
它是	也	坏的	!

太可惜了!

['entər] ['hɔːrəs] , [ɑːr] .

Enter	Horace	,	R	.
进入	贺拉斯	,	拉	.

霍勒斯，R.

['hɔːrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

贺拉斯。

[aɪ] [seɪ] , ['klæbərd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪt] [ʌp] [jʊr; jər] [sterz] ?

I	say	,	Clapboard	,	why	don't	you	light	up	your	stairs	?
我	说	,	隔板	,	为什么	不	你	光	向上	你的	楼梯	?

我说，木板房，你为什么不把楼梯装上灯呢?

[aɪ] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [tʃæp] [dʒʌst] [naʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

I	nearly	tumbled	over	an	old	chap	just	now	,	who	was	going	down	.
我	几乎	翻滚	超过	一个	老的	小伙子	只是	现在	,	WHO	曾是	去	向下	.

我刚才差点撞到一位正在下楼的老先生。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[oʊld] [tʃæp] , [ɪn'diːd] !

Old	chap	,	indeed	!
老的	小伙子	,	的确	!

真是个老家伙啊!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Do	you	know	who	it	was	?
做	你	知道	WHO	它	曾是	?

你知道是谁吗?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

Haven't	the	least	idea	.
还没有	这	至少	主意	.

一点头绪都没有。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈfɑːðər] .
Well , **sir** , **it** **was** **your** **father** .
出色地 , 先生 , 它 曾是 你的 父亲 .

先生，那是您父亲。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ][ˈfɑːðər] ?
My **father** ?
我的 父亲 ?

我的父亲?

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][faʊnd][ˌem ˈiː][aʊt] !
Then **the** **old** **gentleman** **has** **found** **me** **out** !
然后 这 老的 绅士 有 成立 我 出去 !

原来那位老先生已经发现我了!

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][hæz; həz] ; [bʌt; bət][ˈhiːz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteik] .
He **certainly** **has** ; **but** **he's** **laboring** **under** **a** **terrible** **mistake** .
他 当然 有 ; 但 他是 劳动 在下面 一个 糟糕的 错误 .

他当然有，但他犯了一个严重的错误。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [noʊt] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
Some **one** **has** **sent** **him** **an** **anonymous** **note** , **bidding** **him** **look** **after** **you** ,
一些 一 有 发送 他 一个 匿名的 笔记 , 投标 他 看 后 你 ,

有人匿名给他写了张纸条，嘱咐他照顾你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈtendər] [əˈtætʃmənt] .
for **you** **had** **formed** **a** **tender** **attachment** .
为了 你 有 形成 一个 投标 依恋 .

因为你们之间已经产生了深厚的感情。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ][ˈtendər] [əˈtætʃmənt] ?
A **tender** **attachment** ?
一个 投标 依恋 ?

温柔的依恋?

[ðæts] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [æt; ət][dʒɑːbsənz] .
That's **some** **mischief** **of** **the** **fellows** **at** **Jobson's** .
那就是 一些 恶作剧 的 这 伙伴们 在 乔布森 .

这是乔布森那帮家伙搞的恶作剧。

[wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [duː] ?
Well , what does he propose to do ?
出色地 , 什么 做 他 提出 到 做 ?

那么，他打算怎么做呢?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ruːm] .
He's engaged this room .
他是 已订婚的 这 房间 .

他已经融入了这个房间。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ruːm] ?
Engaged this room ?
已订婚的 这 房间 ?

参与这个房间的活动了吗?

[waɪ] , ['klæbərd] , [its] [maɪn] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why , Clapboard , it's mine — isn't it ?
为什么 , 隔板 , 它是 矿 — 不是 它 ?

克拉普博德，那是我的，对吧?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .
Until six o'clock .
直到 六 点钟 .

直到六点钟。

[ɪf] [juːl] [rɪ'membər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
If you'll remember , that was the time for which you took it .
如果 你会 记住 , 那 曾是 这 时间 为了 哪个 你 采取 它 .

如果你还记得的话，那就是你当时服用它的时间。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .
But I want it a week longer .
但 我 想 它 一个 星期 更长 .

但我希望再延长一周。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .
You're too late .
你是 也 晚的 .

你来晚了。

['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-]

He's	engaged	it	,	and	paid	for	it	;	and	will	be	here	at	six	o'clock
他是	已订婚的	它	,	和	有薪酬的	为了	它	;	和	将要	是	这里	在	六	点钟

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] . [[naɪn]]

to	take	possession	.	[	9	]
到	拿	拥有	.	[	9	]

他已经预订并支付了房款；他将于六点钟到场接收房源。[9]

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

['klæbərd] , [juːv] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] !

Clapboard	,	you've	played	me	a	shabby	trick	!
隔板	,	你已经	玩	我	一个	破旧	诡计	!

拍板，你耍了我一个卑鄙的把戏!

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

I	couldn't	help	it	,	sir	;	he	thrust	the	money	into	my	hands	;
我	不能	帮助	它	,	先生	;	他	推力	这	钱	进入	我的	双手	;

先生，我情不自禁；他把钱塞到我手里；

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] .

said	he	was	your	legal	guardian	,	and	told	me	to	send	you	home	.
说	他	曾是	你的	合法的	监护人	,	和	讲述	我	到	发送	你	家	.

他说他是你的法定监护人，并让我送你回家。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[aɪl] [nɑːt][goʊ][ʌn'tɪl][maɪ][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I'll	not	go	until	my	work	is	finished	.
患病的	不是	去	直到	我的	工作	是	完成的	.

我得等工作做完才会走。

[wel] , ['klæbərd] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [steɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrt] .

Well	,	Clapboard	,	let	him	come	;	his	stay	shall	be	short	.
出色地	,	隔板	,	让	他	来	;	他的	停留	将	是	短的	.

好吧，克拉普博德，让他来吧；他只会待很短的时间。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

What	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ðæts] [ə; eɪ]['kwestʃən][fɔːr; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

That's	a	question	for	consideration	.
那就是	一个	问题	为了	考虑	.

这是一个值得思考的问题。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ'self] ['difəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Six	months	ago	my	father	and	myself	differed	with	regard	to	my	choice	of
六	几个月	前	我的	父亲	和	我	不同	和	看待	到	我的	选择	的

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	profession	.
一个	职业	.

六个月前，我和父亲在我选择的职业问题上产生了分歧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

He	wished	me	to	be	a	lawyer	.
他	希望	我	到	是	一个	律师	.

他希望我成为一名律师。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] .

I	determined	to	be	a	painter	.
我	决定	到	是	一个	画家	.

我决心成为一名画家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	was	immovable	in	his	choice	.
他	曾是	不可移动的	在	他的	选择	.

他的选择毫不动摇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn][maɪn] .

I	was	stubborn	and	sullen	in	mine	.
我	曾是	固执的	和	忧郁	在	矿	.

我当时又固执又阴郁。

[baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent][wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'griːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

By	mutual	consent	we	dropped	the	discussion	,	agreeing	not	to	renew	it	for
经过	相互的	同意	我们	掉落	这	讨论	,	同意	不是	到	更新	它	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

经双方同意，我们终止了讨论，并同意一年内不再续谈。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs]

I	was	at	once	filled	with	the	desire	to	produce	something	that	would	induce
我	曾是	在	一次	已填	和	这	欲望	到	生产	某物	那	会	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

him	to	agree	with	me	,
他	到	同意	和	我	,

我立刻萌生了创作出能让他同意我观点的作品的愿望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['tælənt] , [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]

believing	that	if	I	could	show	that	I	had	talent	,	he	would	let	me	have	my
相信	那	如果	我	可以	展示	那	我	有	天赋	,	他	会	让	我	有	我的

[wei] .

way	.
方式	.

我相信，如果我能证明自己有才华，他就会让我如愿以偿。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

I	immediately	threw	myself	into	the	society	of	artists	,
我	立即地	扔	我	进入	这	社会	的	艺术家	,

我立刻投身于艺术家群体之中，

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	by	that	means	gained	an	inkling	of	the	rudiments	of	the	profession	,
和	经过	那	方法	获得	一个	暗示	的	这	基本原理	的	这	职业	,

并由此对这门职业的基本原理有了初步的了解。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt] .

and	I	found	I	had	some	talent	.
和	我	成立	我	有	一些	天赋	.

我发现自己有一些天赋。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] ['fɑːðər] ?

But	how	to	convince	my	father	?
但	如何	到	说服	我的	父亲	?

但我该如何说服我父亲呢?

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt]

I	hit	upon	the	idea	of	attempting	a	painting	;	something	remarkable	—	a	great
我	打	之上	这	主意	的	尝试	一个	绘画	;	某物	卓越	—	一个	伟大的

[ˌælə'gɔːrɪkl] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪktʃər] ,

allegorical	national	picture	,
寓言式的	国家的	图片	,

我突然萌生了尝试画一幅画的想法；一幅非凡的画——一幅伟大的寓言式国家画作。

“ [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] !

“	The	Crowning	of	Liberty	,	”	a	magnificent	idea	!
“	这	加冕	的	自由	,	”	一个	壮丽	主意	!

“自由的加冕”，真是个绝妙的主意!

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] .

To	carry	it	out	,	I	required	a	studio	and	living	models	.
到	携带	它	出去	,	我	必需的	一个	工作室	和	活的	模型	.

为了完成这项任务，我需要一个工作室和一些真人模特。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] “ ['bætʃələz] - ['pærədaɪs] ; ” [keɪm] [daʊn] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm]

I	read	your	advertisement	of	“	Bachelors	'	Paradise	;	”	came	down	,	engaged	a	room
我	读	你的	广告	的	“	单身汉	-	天堂	;	”	来了	向下	,	已订婚的	一个	房间

,

,

,

我看到了你们“单身天堂”的广告；于是前来预订了一间房，

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['mɒdlz] .

fitted	it	up	,	and	looked	around	for	models	.
适配	它	向上	,	和	看起来	大约	为了	模型	.

安装好之后，我四处寻找合适的型号。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] “ ['bætʃələz] - ['pærədaɪs] !

it	was	indeed	a	“	bachelors	'	paradise	!
它	曾是	的确	一个	“	单身汉	-	天堂	!

这里简直就是“单身汉的天堂”!

” [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] !

”	Not	a	female	figure	within	three	miles	!
”	不是	一个	女性	数字	之内	三	英里	!

“方圆三英里内没有一个女性身影！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][hænd] ;

Of	course	I	was	obliged	to	put	up	with	the	stock	on	hand	;
的	课程	我	曾是	有义务	到	放	向上	和	这	库存	在	手	;

当然，我不得不接受现有的库存；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ]['tɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] ,

and	with	a	soldier	,	a	sailor	,	a	tinker	,	and	a	tailor	,
和	和	一个	士兵	,	一个	水手	,	一个	修补匠	,	和	一个	裁缝	,

还有一名士兵、一名水手、一名补锅匠和一名裁缝，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɒdlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [-]

as	the	only	models	to	be	obtained	,	I	have	been	obliged	to	draw	[	10	]
作为	这	仅有的	模型	到	是	获得	,	我	有	到过	有义务	到	画	[	-	]

由于只能获得模型，我不得不绘制[10]

[ə'pɑːn]['fænsi][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ;

upon	fancy	to	an	alarming	extent	;
之上	想要	到	一个	令人担忧	程度	;

对幻想的痴迷程度令人担忧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['medlɪŋ] ,

and	now	it	seems	I	am	to	be	deprived	of	them	by	my	meddling	,
和	现在	它	似乎	我	是	到	是	被剥夺的	的	他们	经过	我的	干预	,

而现在看来，我的多管闲事反而让我失去了它们。

[ɪn'kwɪzətɪv] , [gʊd] [oʊld] ['dædi] .

inquisitive	,	good	old	daddy	.
好奇	,	好的	老的	爸爸	.

好奇心强、慈祥的老爸。

[klæp] .

Clap	.
拍	.

拍。

[its] [tuː] [bæd] , ['mɪstər] . ['hɔːrəs] .

It's	too	bad	,	Mr	.	Horace	.
它是	也	坏的	,	先生	.	贺拉斯	.

真可惜，霍勒斯先生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

I	wish	I	could	help	you	out	of	the	scrape	.
我	希望	我	可以	帮助	你	出去	的	这	刮	.

我真希望我能帮你摆脱困境。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	wish	you	could	.
我	希望	你	可以	.

我希望你能做到。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][maɪ] ['mɒdlz] ,

But	as	you	can't	,	suppose	you	go	and	hunt	up	my	models	,
但	作为	你	不能	,	认为	你	去	和	打猎	向上	我的	模型	,

但既然你不能，假设你去搜寻我的模型，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][tuː; tə][wɜːrk] .

and	let	me	get	to	work	.
和	让	我	得到	到	工作	.

让我开始工作吧。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [aɪl] [send][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
Certainly , sir ; I'll send them in at once .
当然 , 先生 ; 患病的 发送 他们 在 在 一次 .

当然可以，先生；我马上就送过去。

[['eksɪt] , [ɑːr] .
[Exit , R .
[出口 , 拉 .

[出口，R.

(['hɔːrəs] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pʊts][ɑːn] ['brekfəst] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] - [kæp] ,
(Horace takes off his coat and puts on breakfast jacket and smoking - cap ,
(贺拉斯 需要 离开 他的 外套 和 放置 在 早餐 夹克 和 吸烟 - 帽 ,
[ðen] [goʊz] [ɔːf] ,
then goes off ,
然后 去 离开 ,

（霍勒斯脱下外套，穿上早餐夹克和吸烟帽，然后离开了，）

[el] . , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːz(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sets] [ʌp] , [el] . , [ðen] [goʊz] [ɔːf] ,
L . , and returns with an easel , which he sets up , L . , then goes off ,
L . , 和 返回 和 一个 画架 , 哪个 他 套 向上 , L . , 然后 去 离开 ,

L.带着画架回来，架好画架后，L.就离开了。

[el] . , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn]['kænvəs] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['pælət] ; [ə'reindʒz] [ðə; ði]['kænvəs][ɑːn]['iːz(ə)l]
L . , and brings in canvas , brushes , and palette ; arranges the canvas on easel
L . , 和 带来 在 帆布 , 刷子 , 和 调色板 ; 安排 这 帆布 在 画架
[tuː; tə] [feɪs] [el] . ,
to face L . ,
到 脸 L . ,

L.，并拿来画布、画笔和调色板；将画布放在画架上，使画布面向L.，

['pleɪsɪz] [tʃer] [el] .)
places chair L .)
地方 椅子 L .)

（放置椅子 L。）

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

([ˌaʊt'saɪd] , [ɑːr] . , [waɪl] ['hɔːrəs] [ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .)
(Outside , R . , while Horace is arranging his picture .)
(外部 , 拉 . , 尽管 贺拉斯 是 安排 他的 图片 .)

（镜头外，右侧，霍勒斯正在整理他的画像。）

[hə'ləu] , [daʊn] [ðer; ðər] , - !
Hallo , down there , Tinpan !
你好 , 向下 那里 , - !

喂，楼下的 Tinpan！

['tɪməθi] .
Timothy .
蒂莫西 .

蒂莫西。

([ˌaʊtˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [daʊn] [sterz] .)
(Outside , as if down stairs .)
(外部 , 作为 如果 向下 楼梯 .)

（在室外，仿佛在楼下。）

[feɪθ] , [naʊ] , [wɒts] ['wɑːntɪŋ] , [ʃʊr] ?
Faith , now , what's wanting , sure ?
信仰 , 现在 , 是什么 想要 , 当然 ?

信仰，现在，还缺少什么呢?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [hɪr] .
You're wanted here .
你是 通缉 这里 .

这里需要你。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[biː; bi] ['eɪzi] , ['hʌni] , [tɪl] [aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [noʊz] [juː 'viː] [ðɪs] [teɪ] - ['kɪtl] .
Be aisy , honey , till I mind the nose uv this tay - kittle .
是 艾西 , 蜂蜜 , 直到 我 头脑 这 鼻子 紫外线 这 泰 - 基特尔 .

别着急，亲爱的，等我照顾好这只小猫的鼻子。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[həˈləu] , ['pɪkɪt] !
Hallo , Picket !
你好 , 纠察 !

你好，纠察队!

['pɪkɪt] .
Picket .
纠察 .

纠察。

([æz; əz] [ɪf] [ʌp] [sterz] .)
(As if up stairs .)
(作为 如果向上 楼梯 .)

（仿佛在楼上。）

[jɔː] , [maɪn] [fren] .
Yaw , mine fren .
偏航 , 矿 朋友 .

Yaw，我的朋友。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
You're wanted in the studio .
你是 通缉 在 这 工作室 .

录音棚需要你。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] , [dæt] [ɪʃ] [guːt] .
Yaw , dat ish goot .
偏航 , 数据 ish 好 .

Yaw，那很好。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] - [suːn] .
I'll come right avay pefore soon .
患病的 来 正确的 avay - 很快 .

我很快就会过来。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[hə'ləu] , ['oʊkəm] !
Hallo , Oakum !
你好 , 麻絮 !

你好，奥克姆!

['oʊkəm] .
Oakum .
麻絮 .

橡木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温柔的依恋：一场闹剧(A Tender Attachment A Farce)
第2/3页

([ʌp] [sterz] .)
(Up stairs .)
(向上 楼梯 .)

（上楼。）

[hə'ləu] , [jɜːr'sɛlf] !
Hallo , yerself !
你好 , 你自己 !

你好，你自己!

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊz] .
Come down for a pose .
来 向下 为了 一个 姿势 .

下来摆个造型。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[eɪ] , [eɪ] , ['klæbərd] ; [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . [-]
Ay , ay , Clapboard ; in a jiffy . [11]
哎 , 哎 , 隔板 ; 在 一个 瞬间 . [-]

哎呀，隔板；转眼之间。[11]

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[hə'ləu] , - !
Hallo , Loopstitch !
你好 , - !

你好，Loopstitch!

- .
Loopstitch .
- .

环形针法。

([ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .)
(In the distance .)
(在 这 距离 .)

（远处。）

[wiː] , [wiː] , [mə'sjɜːr] .
Oui , oui , monsieur .
是的 , 是的 , 先生 .

是的，是的，先生。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] .
You're **wanted** **for** **a** **posish** .
你是 通缉 为了 一个 上流社会 .

你因涉嫌犯罪被通缉。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[væt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dæt] , [eɪ] ?
Vat **you** **mean** **by** **dat** , **eh** ?
增值税 你 意思是 经过 数据 , 嗯 ?

你说的"dat"是什么意思?

[vɑːt]
Vot
投票

投票

[juː; jʊ] [kɔːl] ?
you **call** **posish** ?
你 称呼 上流社会 ?

你管这叫装腔作势?

[aɪ] [noʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
I **no** **comprehend** .
我 不 理解 .

我不明白。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
Well , **come** **and** **find** **out** .
出色地 , 来 和 寻找 出去 .

那就来看看吧。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðə; ði] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd] .
The **models** **are** **aroused** .
这 模型 是 被唤醒 .

模特们被唤起了性欲。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Now **for** **a** **season** **of** **inspiration** **!**
现在 为了 一个 季节 的 灵感 !

现在，让我们迎接充满灵感的季节吧!

['entər] ['pɪkɪt] , [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
Enter **Picket** , **R** . , **with** **a** **musket** .
进入 纠察 , 拉 . , 和 一个 滑膛枪 .

R.皮克特手持滑膛枪上场。

[pɪk] .
Pic **.**
图片 .

图片。

[ɑː] , ['miːstɚ] ['hɔːrəs] , [haʊ] [juː; jʊ][væs] ?
Ah **,** **Meester** **Horace** **,** **how** **you** **vas** **?**
啊 , 大师 贺拉斯 , 如何 你 血管 ?

啊，霍勒斯先生，您好吗?

['bɝːti] [muːtʃ] ?
Berty **mooch** **?**
伯蒂 蹭吃蹭喝 ?

Berty 蹭吃蹭喝?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ɑː] , ['pɪkɪt] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][hænd] .
Ah **,** **Picket** **,** **you're** **right** **on** **hand** **.**
啊 , 纠察 , 你是 正确的 在 手 .

啊，皮克特，你来得正是时候。

[pɪk] .
Pic **.**
图片 .

图片。

[jɔː] , [jɔː] ; [aɪ] [ɪʃ] [kuːm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [baɪ]['dɑːndɚ] , [ˌem aɪ 'tiː][maɪn] [gʌn] [ə'pɑːn][maɪn] [pæk] .
Yaw **,** **yaw** **;** **I** **ish** **coomed** **right** **along** **,** **by** **donder** **,** **mit** **mine** **gun** **upon** **mine** **pack** **.**
偏航 , 偏航 ; 我 ish 库姆德 正确的 沿着 , 经过 唐德 , 密特 矿 枪 之上 矿 盒 .

Yaw，yaw；我一路小跑，一路小跑，带着我的枪和我的背包。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪn'spaɪərɪŋ][jʊr; jər]['bʊzəm] — [heɪ] ?
Like **a** **true** **hero** **,** **and** **with** **the** **martial** **spirit** **inspiring** **your** **bosom** **—** **hey** **?**
喜欢 一个 真的 英雄 , 和 和 这 武术 精神 鼓舞人心 你的 怀 — 嘿 ?

像真正的英雄一样，胸中充满尚武精神——是吗?

[pɪk] .
Pic **.**
图片 .

图片。

[jɔː] , [aɪ] - [væt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
Yaw **,** **I** **shpose** **vat** **you** **mean** **,** **but** **I** **don't** **know** **.**
偏航 , 我 - 增值税 你 意思是 , 但 我 不 知道 .

Yaw，我猜你的意思，但我不太明白。

['entər] ['oʊkəm] , [ɑːr] .
Enter **Oakum** **,** **R** **.**
进入 麻絮 , 拉 .

奥克姆，R.

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

- [ɑːr; ər] [juː] - ?
Heow **are** **yeou** **anyheow** **?**
- 是 叶 - ?

你现在怎么样?

['gɔɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [pikt] [-] ?
Goin **'** **-** **at** **the** **picter** **ag'in** **?**
戈因 - 在 这 picter 再次 ?

又要去看照片了吗?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [brʌʃ] [flai] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Yes **;** **I** **believe** **I** **can** **make** **my** **brush** **fly** **this** **afternoon** **.**
是的 ; 我 相信 我 能 制作 我的 刷子 飞 这 下午 .

是的，我相信今天下午我能让我的画笔飞起来。

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

['wɔl] , [juː] ['peɪntər] [tʃæps] [duː] [biːt] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Wal **,** **yeou** **painter** **chaps** **dew** **beat** **all** **creation** **;** **that's** **a** **fact** **.**
沃尔 , 叶 画家 小伙子们 露 打 全部 创建 ; 那就是 一个 事实 .

沃尔，你这画家，你超越了所有造物；这是事实。

[aɪ] [spoʊ̯z]
I **s'pose**
我 假设

我想

[juː] [noʊ] [wʌt] - ; [bʌt; bət][dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
yeou **know** **what** **yeou're** **abaout** **;** **but** **darn** **me** **if** **I** **can** **see** **into** **it** **.**
叶 知道 什么 - 关于 ; 但 该死 我 如果 我 能 看 进入 它 .

你知道自己在做什么；但我就是看不透。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ɜːr; ər]['wɑːstɪn] - [jər] [taɪm][ə; eɪ][flɪŋgɪn] - [ə'weɪ] [peɪnt][ɑːn][ðæt] [er] [dɪ'mɪnjətɪv]
What's **the** **use** **er** **wastin** **'** **yer** **time** **a** **flingin** **'** **away** **paint** **on** **that** **air** **diminutive**
是什么 这 使用 呃 浪费 - 你的 时间 一个 投掷 - 离开 画 在 那 空气 小字
- - - [freɪm] . [wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ˌiː'ɛf] - [gɪv] [oʊld] - [haʊs] [ə; eɪ][koʊt] ;
quiltin **'** **-** **frame** **.** **Would** **do** **more** **good** **ef** **yeou'd** **give** **old** **Clapboard's** **house** **a** **coat** **;**
- - - 框架 . 会 做 更多的 好的 ef - 给 老的 - 房子 一个 外套 ;

你浪费时间在那台小型空气绗缝架上乱涂乱画有什么用？还不如给老木板房刷层油漆呢。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] ! [-]
it **wants** **it** **bad** **enough** **!** **[** **12** **]**
它 想要 它 坏的 足够的 ! [-]

它非常想要它！[12]

['entər] - , [ɑːr] .
Enter **Loopstitch** **,** **R** **.**
进入 - , 拉 .

输入 Loopstitch，R。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[sækr] ! [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt] — [heɪ] ?
Sacre ! **vat** **for** **you** **want** — **hey** ?
圣洁 ! 增值税 为了 你 想 — 嘿 ?

天哪！你想要什么？——嘿?

[aɪ][hæv; həv] [breɪk] [ɔːf] [maɪn] [θred] [raɪt] [ɪn][diː] - [ʌv; əv]['zeɪ] [ˌpæntə'luːnz] .
I **have** **break** **off** **mine** **thread** **right** **in** **de** **meedle** **of** **ze** **pantaloons** .
我 有 休息 离开 矿 线 正确的 在 德 - 的 泽 灯笼裤 .

我的线头断在了裤子中间。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .
You **remember** **our** **bargain** .
你 记住 我们的 便宜货 .

你还记得我们之间的交易吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] [wen] ['wɑːntɪd] .
You **were** **to** **be** **at** **my** **service** **when** **wanted** .
你 是 到 是 在 我的 服务 什么时候 通缉 .

你需要随时听候我的差遣。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

['sɜːrvɪs] ?
Service ?
服务 ?

服务?

[sækr] , [zɪz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl]['zeɪ][taɪm] .
Sacre , **zis** **is** **too** **much** **all** **ze** **time** .
圣洁 , zis 是 也 很多 全部 泽 时间 .

天哪，这简直太过分了。

[mə'sjɜːr] [fjʊ'zi] [hæv; həv][noʊ] [ˌpæntə'luːnz] ; [hiː; hi] [meɪk] ['zeɪ] ['trʌb(ə)l] , ['zeɪ] [fʌs] ;
Monsieur **Fusee** **have** **no** **pantaloons** ; **he** **make** **ze** **trouble** , **ze** **fuss** ;
先生 保险丝 有 不 灯笼裤 ; 他 制作 泽 麻烦 , 泽 大惊小怪 ;

富塞先生没有马裤；他惹麻烦，大惊小怪；

[hiː; hi] [reɪz] [væt] [juː; jʊ][kɔːl]['zeɪ][stɔːrm] , [ɪf] [hiː; hi][noʊ][hæv; həv]['zeɪ] [ˌpæntə'luːnz] .
he **raise** **vat** **you** **call** **ze** **storm** , **if** **he** **no** **have** **ze** **pantaloons** .
他 增加 增值税 你 称呼 泽 风暴 , 如果 他 不 有 泽 灯笼裤 .

他掀起风暴，如果他没有裤子的话。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [swet] , ['frentʃi] .
Well , **let** **him** **sweat** , **Frenchy** .
出色地 , 让 他 汗 , 法国佬 .

哼，让他自食其果吧，法国佬。

[aɪl] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] .

I'll	lend	him	a	pair	.
患病的	借	他	一个	一对	.

我借给他一双。

['entər] ['tɪməθi] , [ɑ:r] .

Enter	Timothy	,	R	.
进入	蒂莫西	,	拉	.

蒂莫西·R.

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

['ærə] , , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ji:z] , - ?

Arrah	,	b'ys	,	how	are	yees	,	onyhow	?
阿拉	,	b'ys	,	如何	是	是的	,	-	?

Arrah，b'ys，你们好吗?

[its] [ðə; ði] [tɪp] [ˌju: 'vi:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ji:z] , ['hɔ:rəs] .

It's	the	tip	uv	the	morning	till	yees	,	Misther	Horace	.
它是	这	提示	紫外线	这	早晨	直到	是的	,	先生	贺拉斯	.

这是早上到昨天的提示，霍勒斯先生。

[oʊk] .

Oak	.
橡木	.

橡木。

[hə'ləu] , [tɪm] !

Hallo	,	Tim	!
你好	,	蒂姆	!

你好，蒂姆!

['haʊz] [treɪd] ?

How's	trade	?
怎么样	贸易	?

贸易情况如何?

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

- , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Thrade	,	is	it	?
-	,	是	它	?

是瑟拉德吗?

[bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ɪts] !

Bad	luck	to	its	!
坏的	运气	到	它是	!

真倒霉!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] .

There's	none	at	all	at	all	.
有	没有任何	在	全部	在	全部	.

完全没有。

[its] [loʊɪk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['pædi] - [pɪg] — [its] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

It's	loike	the	nose	of	Paddy	Flinn's	pig	—	it's	away	down	in	the	mud	.
它是	类似	这	鼻子	的	稻田	-	猪	—	它是	离开	向下	在	这	泥	.

它就像帕迪·弗林的猪的鼻子——深深地埋在泥里。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [laɪk] ['pædi] - [pɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Well , here's hoping that , like Paddy Flinn's pig , it may pick up a bit .
出色地 , 这里是 希望 那 , 喜欢 稻田 - 猪 , 它 可能 挑选 向上 一个 少量 .

但愿它能像帕迪·弗林的猪一样，情况有所好转。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðæts] [θru] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ['oʊkəm] .
That's thrue for ye , Misther Oakum .
那就是 穿过 为了 是的 , 先生 麻絮 .

事情就是这样了，奥克姆先生。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[naʊ] , [ðen] , [lets] [tuː; tə][wɜːrk] .
Now , then , let's to work .
现在 , 然后 , 我们来吧 到 工作 .

那么，现在开始工作吧。

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [dɑːn] [jʊr; jər] [həbɪ'lɪmənts] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Tinpan , you and Loopstitch don your habiliments , and we'll go to work .
- , 你 和 - 大学教师 你的 服装 , 和 出色地 去 到 工作 .

Tinpan，你和 Loopstitch 穿戴好工作服，我们开始工作。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[dɑːn] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Don — which is it ?
大学教师 — 哪个 是 它 ?

唐——到底是哪一个?

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉!

[aɪ][noʊ][ˌkɑːmprɪ'hend] .
I no comprehend .
我 不 理解 .

我不明白。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbɝˌtiːz] ['klɑːs] ; [ænd; ənd] , - ,

Darn	**it**	**,**	**Tim**	**,**	**jump**	**into**	**the**	**Goddess**	**of**	**Liberty's**	**clos**	**;**	**and**	**,**	**Loopstitch**	**,**
该死	它	,	蒂姆	,	跳	进入	这	女神	的	自由的	关闭	;	和	,	-	,

该死的，蒂姆，跳进自由女神的衣橱里；还有，环形针法，

[pʊt][ɑːn] [ðæt] [er] [gaʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəriz] .

put	**on**	**that**	**air**	**gown**	**of**	**Victory's**	**.**
放	在	那	空气	袍	的	胜利的	.

穿上胜利女神的飞行服。

[tɪm] . [bɪ'gɔːrə] !

Tim	**.**	**Begorra**	**!**
蒂姆	.	贝戈拉	!

蒂姆。天哪！

[ðæts] [ə; eɪ] - [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

that's	**a**	**sinsible**	**way**	**of**	**putting**	**things**	**.**
那就是	一个	-	方式	的	推杆	事物	.

这种说法简直罪恶至极。

[['eksɪt] , [el] . [-]

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**	**[**	**13**	**]**
[	出口	,	L	.	[	-	]

[出口，L.[13]

[luːp] .

Loop	**.**
环形	.

环形。

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利！

[wiː] , [wiː] ; [aɪ][ˌkɑːmprɪ'hend] ['vɪktəri] .

Oui	**,**	**oui**	**;**	**I**	**comprehend**	**victory**	**.**
是的	,	是的	;	我	理解	胜利	.

哎，哎呀；我领悟到了胜利。

[['eksɪt] , [el] .

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**
[	出口	,	L	.

[出口，L.

[oʊk] .

Oak	**.**
橡木	.

橡木。

[zɪç] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dɑːrnd] ['stuːpɪd]['fɜːrənərz][aɪ]['nevər][dɪd] [siː] .

Sich	**a**	**set**	**of**	**darned**	**stupid**	**furriners**	**I**	**never**	**did**	**see**	**.**
sich	一个	放	的	该死的	愚蠢的	弗林人	我	绝不	做过	看	.

我从未见过这样一群愚蠢的外国人。

[pɪk] .

Pic	**.**
图片	.

图片。

[jɔː] ; [deɪ] [ɪʃ] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [baɪ]['dɑːndɝ] !

Yaw	**;**	**dey**	**ish**	**very**	**hard**	**of**	**hearing**	**,**	**by**	**donder**	**!**
偏航	;	戴	ish	非常	难的	的	听力	,	经过	唐德	!

Yaw；他们听力很差，真是的！

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[wel] , ['pɪkɪt] , [juː; jʊ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sker] [læst] [naɪt] ,
Well , **Picket** , **you** **managed** **to** **give** **us** **a** **pretty** **good** **scare** **last** **night** ,
出色地 , 纠察 , 你 管理 到 给 我们 一个 漂亮的 好的 吓 最后的 夜晚 ,

皮克特，你昨晚可真把我们吓了一跳。

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['blʌndərbʌs] !
walking **round** **with** **that** **old** **blunderbuss** **!**
步行 圆形的 和 那 老的 铳 !

扛着那把老式火枪到处走!

[ˌiː'ɛf] [juː] [eint] [kɪrfəl] , - [let][flai][æt; ət][sʌm; səm][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
Ef **yeou** **ain't** **keerful** , **yeou'll** **let** **fly** **at** **some** **on** **us** ,
ef 叶 不是 keerful , - 让 飞 在 一些 在 我们 ,

如果你不小心，你会对我们开枪的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrti] [keɪs] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] .
and **then** **there'll** **be** **a** **purty** **case** **of** **manslaughter** .
和 然后 将会 是 一个 漂亮 案件 的 过失杀人 .

然后就会出现一起相当严重的过失杀人案。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] ; ['mænslɔːtər] [ɪʃ] [guːt] .
Yaw ; **manslaughter** **ish** **goot** .
偏航 ; 过失杀人 ish 好 .

Yaw；过失杀人罪是好的。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [muːtʃ] [ven]
I **like** **him** **mooch** **ven**
我 喜欢 他 蹭吃蹭喝 ven

我喜欢他蹭吃蹭喝。

[aɪ] [faɪts] [ˌem aɪ 'tiː]['sɪgəl] .
I **fights** **mit** **Sigel** .
我 战斗 密特 西格尔 .

我和西格尔战斗。

[baɪ]['dɑːndɚ] !
By **donder** **!**
经过 唐德 !

拜托!

[aɪ][tiŋk][ʌv; əv][dæt] [naɪt] [ɪn][maɪn] [ʃliːp] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [ʃliːp] [æt; ət][ɔːl] .
I **tink** **of** **dat** **ebery** **night** **in** **mine** **shleep** , **and** **I** **no** **shleep** **at** **all** .
我 叮当 的 数据 埃伯里 夜晚 在 矿 睡觉 , 和 我 不 睡觉 在 全部 .

我每晚入睡时都会想起这件事，以至于根本睡不着。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[wel] , [kən'sɑːrn] - [pikt] !
Well , **consarn** **yeour** **picter** **!**
出色地 , 康萨恩 - picter !

哎呀，你的照片真糟糕!

- [juː] [kʌm] [ʌp][maɪ] [weɪ] ; [ɪf] [jər] [diː'ju] ,
deon't yeou come up my way ; if yer du ,
- 叶 来 向上 我的 方式 ; 如果 你的 杜 ,

你别来我这儿；如果你要来，

[aɪl] [saʊs] [jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][tɑːr] !
I'll souse yer head in a bucket of tar !
患病的 汤 你的 头 在 一个 桶 的 焦油 !

我要把你脑袋浸在一桶焦油里!

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] ; [aɪ][noʊ][laɪk][dæt]['pɜːrti] [wel] .
Yaw ; I no like dat purty well .
偏航 ; 我 不 喜欢 数据 漂亮 出色地 .

哎呀；我不喜欢那漂亮。

['entər] ['tɪməθi] , [el] . , [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [red] [skɜːrt] , [meɪl] [weɪst] ,
Enter Timothy , L . , dressed as the Goddess of Liberty ; red skirt , mail waist ,
进入 蒂莫西 , L . , 穿着 作为 这 女神 的 自由 ; 红色的 裙子 , 邮件 腰部 ,
[bluː] ['dreɪpəri] [ə'baʊt] ['ʃəuldəz] .
blue drapery about shoulders .
蓝色的 布料 关于 肩膀 .

蒂莫西·L.出场，装扮成自由女神；红色裙子，锁子甲腰带，肩上披着蓝色帷幔。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[bɪ'gɔːrə] !
Begorra !
贝戈拉 !

糟糕!

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːmɑːli]['wʊmən] ?
how's that for a famale woman ?
怎么样 那 为了 一个 女性 女士 ?

这算不算一个女人该有的样子?

[wʌt] [wʊd] ['dʒuːdi][oʊ'flænəgən] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would Judy O'Flanagan say to that ?
什么 会 朱迪 奥弗拉纳根 说 到 那 ?

朱迪·奥弗拉纳根会怎么说?

[tɪm] - [ɪn][ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] ?
Tim Tinpan in a red petticoat ?
蒂姆 - 在 一个 红色的 衬裙 ?

蒂姆·廷潘穿着红色衬裙?

['wuː] ! ['kɪtəlz] [tuː; tə][maɪnd] , ['kɪtəlz] [tuː; tə][maɪnd] !
Whoo ! kittles to mind , kittles to mind !
哇哦 ! 小猫 到 头脑 , 小猫 到 头脑 !

呜呜！想着小猫咪，想着小猫咪!

['entər] - , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [riːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Enter Loopstitch , in a long white gown , with a green wreath in his hand .
进入 - , 在 一个 长的 白色的 袍 , 和 一个 绿色的 花圈 在 他的 手 .

Loopstitch 出场了，他身穿白色长袍，手里拿着绿色花环。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉!

[aɪ] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][laɪk] [væt] [juː; jʊ][kɔːl]['zeɪ] - .
I **feel** **all** **over** **like** **vat** **you** **call** **ze** **goost** .
我 感觉 全部 超过 喜欢 增值税 你 称呼 泽 - .

我感觉浑身不舒服，就像你所谓的"好东西"一样。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[ænd; ənd][dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][wʌn] !
And **darn** **me** **if** **you** **don't** **look** **like** **one** **!**
和 该死 我 如果 你 不 看 喜欢 一 !

天哪，你看起来简直就像个怪物!

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[væt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][dæt] — [heɪ] , [mə'sjɜːr] ['oʊkəm] ? [-]
Vat **you** **mean** **by** **dat** **—** **hey** **,** **Monsieur** **Oakum** **?** **[** **14** **]**
增值税 你 意思是 经过 数据 — 嘿 , 先生 麻絮 ? [-]

你说的"dat"是什么意思？——嘿，奥克姆先生？[14]

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[kʌm] , [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] .
Come **,** **now** **take** **your** **places** .
来 , 现在 拿 你的 地方 .

来，各就各位。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ɔːl] [raɪt] ; [ə'weɪ] [wɪd] [jiːz] .
All **right** **;** **away** **wid** **yees** .
全部 正确的 ; 离开 宽 是的 .

好的；走开。

([teɪks] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['sentər][ʌv; əv][steɪdʒ] ; [left][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [raɪt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ]
(**Takes** **position** **in** **centre** **of** **stage** **;** **left** **hand** **against** **his** **breast** **,** **right** **hand** **pointing**
(需要 位置 在 中心 的 阶段 ; 左边 手 反对 他的 胸部 , 正确的 手 指向
[ʌp] .)
up **.** **)**
向上 .)

（站在舞台中央；左手放在胸前，右手指向上方。）

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ðæts] [raɪt] ; [naʊ] ['vɪktəri] .
That's **right** **;** **now** **Victory** **.**
那就是 正确的 ; 现在 胜利 .

没错，现在是胜利。

(- [gets][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][hoʊldz] [riːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
(**Loopstitch** **gets** **upon** **a** **stool** **behind** **Timothy** **,** **and** **holds** **wreath** **over** **his** **head** **.**
(- 获得 之上 一个 凳子 在后面 蒂莫西 , 和 持有 花圈 超过 他的 头 .
)
)
)

（卢普斯蒂奇走到蒂莫西身后的凳子上，举起花环过头顶。）

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .
Now **,** **then** **,** **for** **the** **army** **and** **navy** **.**
现在 , 然后 , 为了 这 军队 和 海军 .

那么，接下来是陆军和海军。

(['pɪkɪt] [stændz][ɑːr] . [ʌv; əv] ['tɪməθi] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ; ['oʊkəm] [stændz][el] . , [hɪz; ɪz]
(**Picket** **stands** **R** **.** **of** **Timothy** **,** **leaning** **upon** **his** **musket** **;** **Oakum** **stands** **L** **.** **,** **his**
(纠察 站立 拉 . 的 蒂莫西 , 倾斜 之上 他的 滑膛枪 ; 麻絮 站立 L . , 他的
[ɑːrmz]['foʊldɪd] .)
arms **folded** **.** **)**
武器 折叠 .)

（皮克特站在蒂莫西的右侧，倚靠着他的火枪；奥克姆站在左侧，双臂交叉抱在胸前。）

[gʊd] , [gʊd] !
Good **,** **good** **!**
好的 , 好的 !

好，好！

[pə'ziʃənz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
Positions **are** **all** **right** **.**
职位 是 全部 正确的 .

位置没问题。

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] .
Now **,** **then** **,** **for** **the** **expressions** **.**
现在 , 然后 , 为了 这 表达式 .

那么，接下来是表达式。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[hoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][maɪ] [bæk] .
Hould **on** **a** **minute** **;** **there's** **something** **crawling** **up** **my** **back** **.**
应该 在 一个 分钟 ; 有 某物 爬行 向上 我的 后退 .

等一下，有什么东西正沿着我的背往上爬。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** **,** **never** **mind** **!**
绝不 头脑 , 绝不 头脑 !

没关系，没关系!

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪnd] .
But **I** **do** **mind** **.**
但 我 做 头脑 .

但我确实介意。

[its] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [θiːf] !
It's **biting** **me** **,** **the** **ugly** **thief** **!**
它是 咬 我 , 这 丑陋的 贼 !

它咬我，这个丑陋的小偷!

[hɪr] , ['frentʃi] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] .
Here **,** **Frenchy** **,** **give** **me** **a** **dig** **in** **the** **back** **.**
这里 , 法国佬 , 给 我 一个 挖 在 这 后退 .

来，弗兰奇，帮我挠挠后背。

[luːp] .
Loop **.**
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre **!**
圣洁 !

圣哉!

[vɛər] [vil] [aɪ] [faɪnd] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [diː] [speɪd] ?
vare **vill** **I** **find** **vat** **you** **call** **de** **spade** **?**
瓦尔 村庄 我 寻找 增值税 你 称呼 德 铲 ?

vare vill 我找到了你称之为 de spade 的 vat?

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[hɪr] ; [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] .
Here **;** **I'll** **fix** **you** **.**
这里 ; 患病的 使固定 你 .

来，我帮你修好。

(['gɪvz] ['tɪməθi] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] .)
(**Gives** **Timothy** **a** **thump** **on** **the** **back** **.** **)**
(给予 蒂莫西 一个 扑通 在 这 后退 .)

（拍了拍蒂莫西的背。）

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

['mɜ:rdər][ænd; ənd]['aɪrɪʃ] !
Murder **and** **Irish** **!**
谋杀 和 爱尔兰 !

谋杀与爱尔兰!

[ju:v] [broʊk][maɪ][rɪbz] !
you've **broke** **my** **ribs** **!**
你已经 打破 我的 肋骨 !

你把我的肋骨弄断了!

[hɔ:r] .
Hor **.**
hor .

水平

[kʌm] , [kʌm] , [tɪm] ; [pʊt][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] .
Come **,** **come** **,** **Tim** **;** **put** **a** **smiling** **expression** **upon** **your** **face** **.**
来 , 来 , 蒂姆 ; 放 一个 微笑 表达 之上 你的 脸 .

来吧，来吧，蒂姆；脸上露出笑容。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[smaɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rnɪt] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][maɪ] [bæk] !
Smile **,** **is** **it** **,** **with** **a** **hornet** **crawling** **up** **my** **back** **!**
微笑 , 是 它 , 和 一个 大黄蜂 爬行 向上 我的 后退 !

背上爬着一只黄蜂，你还要笑?

[hɔ:r] .
Hor **.**
hor .

水平

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
We're **wasting** **time** **.**
是 浪费 时间 .

我们在浪费时间。

[smaɪl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Smile **,** **I** **tell** **you** **.**
微笑 , 我 告诉 你 .

我劝你笑一笑。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[wel] , [ðen] , [hɪr] [goʊz] .
Well **,** **then** **,** **here** **goes** **.**
出色地 , 然后 , 这里 去 .

好吧，那就开始了。

([ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][smaɪl] .)
(**A** **horrible** **smile** **.** **)**
(一个 可怕 微笑 .)

（露出一个可怕的笑容。）

[hɔ:r] .
Hor **.**
hor .

水平

[naʊ] , - , ['traɪʌmf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Now , Loopstitch , triumph in your face .
现在 , - , 胜利 在 你的 脸 .

现在，Loopstitch，好好嘲笑你吧。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['viːv] [lɑː] [triː'oʊmf] !
Vive la triomphe !
活力 拉 胜利 !

胜利万岁！

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðæts] ['veri] [gʊd] .
That's very good .
那就是 非常 好的 .

那非常好。

[naʊ] , ['pɪkɪt] , [let][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] [gloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Now , Picket , let a martial spirit glow in your face .
现在 , 纠察 , 让 一个 武术 精神 辉光 在 你的 脸 .

皮克特，现在，让你的脸上闪耀着尚武精神吧。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] , [jɔː] .
Yaw , yaw .
偏航 , 偏航 .

呀，呀。

(['stɑːrts] , [ɑːr] .) [-]
(Starts , R .) [15]
(开始 , 拉 .) [-]

（Starts，R.）[15]

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[fɔːr; fər][maɪn]['lɑːgər] , [ˌem aɪ 'tiː][diː]['spɪrɪt][ʌp] [sterz] .

For	**mine**	**lager**	**,**	**mit**	**de**	**spirit**	**up**	**stairs**	**.**
为了	矿	拉格啤酒	,	密特	德	精神	向上	楼梯	.

对于我的啤酒，请上楼梯。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

No	**,**	**no**	**;**	**you**	**don't**	**understand**	**me**	**.**
不	,	不	;	你	不	理解	我	.

不，不；你不理解我。

[lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][met][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [fɪrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

Look	**as**	**you**	**looked**	**when**	**you**	**met**	**the**	**rebels**	**,**	**fierce**	**for**	**the**	**fight**	**.**
看	作为	你	看起来	什么时候	你	遇见	这	叛军	,	凶猛的	为了	这	斗争	.

看看你当初遇到叛军时的样子，充满战斗的斗志。

[pɪk] .

Pic	**.**
图片	.

图片。

[ven][aɪ] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː]['sɪgəl] ?

Ven	**I**	**fight**	**mit**	**Sigel**	**?**
文	我	斗争	密特	西格尔	?

Ven I fight mit Sigel?

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[jes] ; [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðen] , [duː] [naʊ] .

Yes	**;**	**as**	**you**	**did**	**then**	**,**	**do**	**now**	**.**
是的	;	作为	你	做过	然后	,	做	现在	.

是的，就像你以前做的那样，现在也这样做。

[pɪk] .

Pic	**.**
图片	.

图片。

[jɔː] ; [den] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [sterz] .

Yaw	**;**	**den**	**I'll**	**go**	**right**	**up**	**stairs**	**.**
偏航	;	丹	患病的	去	正确的	向上	楼梯	.

Yaw；那我就直接上楼了。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[pɪk] .

Pic	**.**
图片	.

图片。

[ven] [aɪ] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː]['sɪgəl] , [ven] [diː] [rɪ'pel] [kuːm] , ['viː] [ɹʌnd] [ə'weɪ] .

Ven	I	fight	mit	Sigel	,	ven	de	repels	coom	,	ve	runned	away	.
文	我	斗争	密特	西格尔	,	ven	德	排斥	库姆	,	ve	跑	离开	.

Ven I fight mit Sigel, ven de repels coom, ve runned away.

[oʊk] .

Oak	.
橡木	.

橡木。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] ['sniːkɪŋ] ['kaʊərd] !

What	a	darned	sneaking	coward	!
什么	一个	该死的	鬼鬼祟祟	懦夫	!

真是个该死的偷偷摸摸的懦夫!

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

['iːzi] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɔːrəs] ; [maɪ]['hændz] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

Easy	,	now	,	Mr	.	Horace	;	my	hand's	getting	tired	.
简单的	,	现在	,	先生	.	贺拉斯	;	我的	手的	获得	疲劳的	.

别急，霍勒斯先生；我的手都累了。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

Let	me	see	what	I	can	do	.
让	我	看	什么	我	能	做	.

让我看看我能做些什么。

([goʊz] [tuː; tə]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [brʌʃ] .)

(	Goes	to	easel	,	and	takes	brush	.	)
(	去	到	画架	,	和	需要	刷子	.	)

（走到画架前，拿起画笔。）

[naʊ] , ['stedi] , [ɔːl] .

Now	,	steady	,	all	.
现在	,	稳定的	,	全部	.

好了，大家安静。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ɑːk; ɑːx] , ['mɜːrdər] !

Och	,	murder	!
奥赫	,	谋杀	!

哦，谋杀!

[ðə; ði] - ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bæk] [ə'gen] !

the	crayture's	crawling	up	my	back	again	!
这	-	爬行	向上	我的	后退	再次	!

那只小虫子又爬到我背上了!

[pɪk] .

Pic	.
图片	.

图片。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æʃ] [draɪ] [æʃ] ['nevər][væs] .
I am ash dry ash never vas .
我 是 灰 干燥 灰 绝不 血管 .

我是干涸的灰烬，从未消逝。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['stedi] , ['stedi] !
Steady , steady !
稳定的 , 稳定的 !

稳住，稳住！

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aʊ] , [maɪ] [bæk] !
Ow , my back !
现在 , 我的 后退 !

哎哟，我的背！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg] , ['frentʃi] .
Give me a dig , Frenchy .
给 我 一个 挖 , 法国佬 .

给我挖一挖，法国佬。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] !
Confound you , I will !
混杂 你 , 我 将要 !

我一定会让你失望的！

([hɪts] ['tɪməθi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [huː] ['dʌbəlz] [ʌp] .)
(Hits Timothy in the stomach , who doubles up .)
(点击量 蒂莫西 在 这 胃 , WHO 双打 向上 .)

（击中蒂莫西的腹部，蒂莫西弯下腰。）

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aʊ] , ['mɜːrðər] , ['mɜːrðər] !
Ow , murther , murther !
现在 , 谋杀 , 谋杀 !

哦，谋杀，谋杀！

([bæks] ['ɪntuː] - , [huː] ['tʌmblz] ['oʊvər] .
(Backs into Loopstitch , who tumbles over .
(背部 进入 - , WHO 翻滚 超过 .

（倒退着撞到 Loopstitch，Loopstitch 摔倒了。

['tɪməθi] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] ['haʊlɪŋ] .)
Timothy runs up and down stage howling .)
蒂莫西 跑步 向上 和 向下 阶段 嚎叫 .)

蒂莫西在舞台上跑来跑去，嚎叫着。）

[luːp] .
Loop **.**
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre **!**
圣洁 !

圣哉!

[juː; jʊ][hæv; həv][broʊk][ˌem ˈiː][ɔːl][tuː; tə]['piːsɪz] .
you **have** **broke** **me** **all** **to** **pieces** **.**
你 有 打破 我 全部 到 件 .

你把我彻底击垮了。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] !
Order **,** **order** **!**
命令 , 命令 !

肃静！肃静!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][peɪnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?
How **do** **you** **suppose** **I** **can** **paint** **with** **such** **confusion** **?**
如何 做 你 认为 我 能 画 和 这样的 困惑 ?

你觉得我这种心绪混乱的人怎么能画画呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
You **have** **spoiled** **everything** **.**
你 有 被宠坏了 一切 .

你把一切都搞砸了。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[feɪθ] , [its] [nɑːt][maɪ'self] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] .
Faith **,** **it's** **not** **myself** **that's** **to** **blame** **.**
信仰 , 它是 不是 我 那就是 到 责备 .

信不信由你，这不是我的错。

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[dɑːrn][hɪm; ɪm] !
Darn **him** **!**
该死 他 !

该死的!

['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ! [-]
he's **got** **a** **nest** **of** **hornets** **under** **his** **jacket** **!** **[** **16** **]**
他是 得到 一个 巢 的 大黄蜂 在下面 他的 夹克 ! [-]

他外套底下藏着一窝黄蜂！[16]

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	can	do	nothing	to	-	day	.
我们	能	做	没有什么	到	-	天	.

今天我们什么也做不了。

[its] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It's	now	nearly	six	o'clock	.
它是	现在	几乎	六	点钟	.

现在快六点了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ;

An	individual	will	be	here	at	six	to	take	possession	of	my	room	;
一个	个人	将要	是	这里	在	六	到	拿	拥有	的	我的	房间	;

六点钟会有人来接管我的房间;

[hiː; hi][hæz; həz][haɪrd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['veɪkeɪt] .

he	has	hired	it	,	and	I	must	vacate	.
他	有	雇用	它	,	和	我	必须	腾空	.

他已经雇佣了它，我必须搬走。

[oʊk] .

Oak	.
橡木	.

橡木。

[wʌt] , [haɪrd][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ?

What	,	hired	the	room	over	your	head	?
什么	,	雇用	这	房间	超过	你的	头	?

什么？你租了楼上的房间?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[jes] ; [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][hoʊm] [ə'gen] .

Yes	;	it's	a	little	plot	of	my	father's	to	get	me	home	again	.
是的	;	它是	一个	小的	阴谋	的	我的	父亲的	到	得到	我	家	再次	.

是的，这是我父亲为了让我回家而做的一小步。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['peɪntɪŋ] ;

If	he	stays	here	,	I	must	give	up	my	painting	;
如果	他	停留	这里	,	我	必须	给	向上	我的	绘画	;

如果他留在这里，我就不得不放弃绘画了;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd][noʊ] [mɔːr] [æz; əz] ['mɒdlz] .

and	of	course	you	will	be	wanted	no	more	as	models	.
和	的	课程	你	将要	是	通缉	不	更多的	作为	模型	.

当然，你们以后也不会再被需要做模特了。

[luːp] .

Loop	.
环形	.

环形。

[sækr] !

Sacre	!
圣洁	!

圣哉!

[zæt][ɪz] [tuː] [bæd] !

zat	is	too	bad	!
扎特	是	也	坏的	!

太糟糕了!

[vɜːr] [muːtʃ] [tuː] [bæd] !
ver **mooch** **too** **bad** **!**
版本 蹭吃蹭喝 也 坏的 !

太糟糕了!

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[feɪθ] !
Faith **!**
信仰 !

信仰!

[mʌst; məst][aɪ] [luːz] [maɪ] - ?
must **I** **lose** **my** **sitivation** **?**
必须 我 失去 我的 - ?

我必须失去动力吗?

[pɪk] .
Pic **.**
图片 .

图片。

[jɔː] ; [wiː; wi][kɑːnt] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] !
Yaw **;** **we** **can't** **come** **here** **some** **more** **!**
偏航 ; 我们 不能 来 这里 一些 更多的 !

哎呀，我们不能再来这里了!

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[ðæts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
That's **exactly** **the** **state** **of** **the** **case** **.**
那就是 确切地 这 状态 的 这 案件 .

情况正是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ˈhiːz][maɪ][ˈfɑːðər] ,
Of **course** **,** **as** **he's** **my** **father** **,**
的 课程 , 作为 他是 我的 父亲 ,

当然，因为他是我的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
it **will** **not** **do** **for** **me** **to** **take** **any** **measures** **to** **cause** **him** **to** **leave** **.**
它 将要 不是 做 为了 我 到 拿 任何 措施 到 原因 他 到 离开 .

我不会采取任何措施让他离开。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
With **you** **it** **is** **different** **.**
和 你 它 是 不同的 .

但你不一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi]
If **you** **can** **manage** **to** **make** **him** **sick** **of** **his** **bargain** **to** **-** **night** **,** **we**
如果 你 能 管理 到 制作 他 生病的 的 他的 便宜货 到 - 夜晚 , 我们
[ʃæl; ʃəl] [rɪˈzuːm] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
shall **resume** **operations** **to** **-** **morrow** **,**
将 恢复 运营 到 - 明天 ,

如果你今晚能让他对他的交易感到厌倦，我们明天就能恢复行动。

[æz; əz]['juːʒuəl] .
as **usual** **.**
作为 通常 .

照常。

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[dɑːrn][hɪm; ɪm] , [wiːl] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] !
Darn **him** **,** **we'll** **pitch** **him** **out** **of** **the** **winder** **!**
该死 他 , 出色地 沥青 他 出去 的 这 卷线器 !

该死的，我们要把他扔出绞盘!

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ]['vaɪələns] !
No **,** **no** **;** **no** **violence** **!**
不 , 不 ; 不 暴力 !

不，不；禁止暴力!

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[noʊ] , ; [noʊ] ['vɔɪləns] .
No **,** **b'ys** **;** **no** **voilence** **.**
不 , b'ys ; 不 暴力 .

不，伙计们；禁止暴力。

[wiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪntaɪɜ·li] !
We'll **break** **his** **head** **intirely** **!**
出色地 休息 他的 头 完全地 !

我们要彻底打爆他的脑袋!

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

['hiːz] ['veri] [pər'tɪkjələr][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
He's **very** **particular** **to** **have** **everything** **about** **him** **quiet** **.**
他是 非常 特别的 到 有 一切 关于 他 安静的 .

他非常注重保持周围环境的安静。

[aɪ]['ɔːfər][noʊ][sə'dʒestʃənz] .
I **offer** **no** **suggestions** **.**
我 提供 不 建议 .

我不提供任何建议。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] .
If **you** **can** **manage** **to** **scare** **him** **a** **little** **,** **I've** **no** **objections** **.**
如果 你 能 管理 到 吓 他 一个 小的 , 我已经 不 反对意见 .

如果你能稍微吓唬吓唬他一下，我没有异议。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[feɪθ] , [leɪv] [juː 'es][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] .
Faith , **lave** **us** **alone** **for** **that** .
信仰 , 澡 我们 独自的 为了 那 .

信仰啊，就让我们独自面对这一切吧。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [bɔɪz] ; [wiːl] [fɪks] [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] !
Come **to** **my** **room** , **boys** ; **we'll** **fix** **the** **old** **skinflint** !
来 到 我的 房间 , 男孩们 ; 出色地 使固定 这 老的 吝啬鬼 !

孩子们，到我房间来；我们来整顿一下这个老吝啬鬼!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** .
来 沿着 .

一起来吧。

[tɪm] . [jɔː] ; [flɪnt] [ɪʃ] [guːt] [ven][aɪ] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː]['sɪgəl] .
Tim . **Yaw** ; **flint** **ish** **goot** **ven** **I** **fight** **mit** **Sigel** .
蒂姆 . 偏航 ; 燧石 ish 好 ven 我 斗争 密特 西格尔 .

蒂姆.偏航;即使我和西格尔战斗，我也觉得很厉害。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[oʊ] , ['nevər][maɪnd] ['siːgʌl] .
O , **never** **mind** **Seagull** .
哦 , 绝不 头脑 海鸥 .

哦，没关系，海鸥。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** .
来 沿着 .

一起来吧。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉!

[væt] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] ?
Vat **you** **fix** **his** **flint** **with** ?
增值税 你 使固定 他的 燧石 和 ?

你用什么来修理他的打火石?

[aɪ][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
I **no** **comprehend** .
我 不 理解 .

我不明白。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[aɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
I'll **fix** **everything** **all** **right** .
患病的 使固定 一切 全部 正确的 .

我会把一切都处理好的。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave **it** **to** **me** .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** .
来 沿着 .

一起来吧。

[['eksɪt] , [ɑːr] . [-]
[**Exit** **,** **R** **.** **[** **17** **]**
[出口 , 拉 . [-]

[出口，R.[17]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪm][wɪd] [jiːz] .
I'm **wid** **yees** .
我是 宽 是的 .

我同意。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪndi] , [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] .
If **there's** **to** **be** **a** **shindy** **,** **count** **me** **in** **.**
如果 有 到 是 一个 闪亮 , 数数 我 在 .

如果要举办派对，算我一个。

[['eksɪt] , [ɑːr] .
[**Exit** **,** **R** **.**
[出口 , 拉 .

[出口，R.

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[mə'sjɜːr] , [aɪ][biː; bi] [væt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn]['zeɪ][dɑːrk][vɜːr] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər] .
Monsieur **,** **I** **be** **vat** **you** **call** **in** **ze** **dark** **ver** **much** **all** **over** **.**
先生 , 我 是 增值税 你 称呼 在 泽 黑暗的 版本 很多 全部 超过 .

先生，我就是您在黑暗中到处呼唤的那个人。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] , [ˌaɪ 'tiː][peɪ][ɔːl] ['kʌvərd] [ˌem aɪ 'tiː][diː][dɑːrk][laɪk][diː] ['muːnʃaɪn] .
Yaw **,** **it** **pe** **all** **covered** **mit** **de** **dark** **like** **de** **moonshine** **.**
偏航 , 它 pe 全部 涵盖 密特 德 黑暗的 喜欢 德 私酿酒 .

呀，它完全被黑暗笼罩，就像月光一样。

[['eksɪt] - [ænd; ənd] ['pɪkɪt] , [ɑ:r] .
[Exit Loopstitch and Picket , R .
[出口 - 和 纠察 , 拉 .

[出口 Loopstitch 和 Picket，R.

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['stu:pɪd] ['dɔŋkiz] !
What a set of stupid donkeys !
什么 一个 放 的 愚蠢的 驴 !

真是一群蠢驴!

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['perənt] , [aɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
If they manage to circumvent my respected parent , I'll forgive them .
如果 他们 管理 到 规避 我的 受人尊敬 父母 , 患病的 原谅 他们 .

如果他们能绕过我尊敬的父母，我会原谅他们。

(['iks'tʃeindʒs]['dʒækɪt][fɔ:r; fər][koʊt] , [ænd; ənd][pʊts][ɑ:n][hæt] .
(Exchanges jacket for coat , and puts on hat .
(交易所 夹克 为了 外套 , 和 放置 在 帽子 .

（脱下夹克，换上外套，戴上帽子。）

[steɪdʒ][dɑ:rk] .)
Stage dark .)
阶段 黑暗的 .)

舞台灯光昏暗。）

[haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
How dark it is !
如何 黑暗的 它 是 !

天色真黑!

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

([ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:r] .) [jʊə(r)] ['veri] [prɑ:mpt] , [sɜ:r] .
(Outside , R .) You're very prompt , sir .
(外部 , 拉 .) 你是 非常 迅速的 , 先生 .

（外面，R.）先生，您真是太准时了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:r] .) [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt] .
(Outside , R .) I am always prompt .
(外部 , 拉 .) 我 是 总是 迅速的 .

（外面，R.）我总是很准时。

[ɪz][ðə; ði] [ru:m] ['redi] ?
Is the room ready ?
是 这 房间 准备好 ?

房间准备好了吗?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

([ˌaʊt'saɪd] , [ɑːr] .)
(Outside , R .)
(外部 , 拉 .)

（外景，R。）

[jes] , [sɜːr] ; [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] .
Yes , sir ; walk this way .
是的 , 先生 ; 走 这 方式 .

是的，先生；请跟我来。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [raɪt] [ɑːn][taɪm] .
There he is , right on time .
那里 他 是 , 正确的 在 时间 .

他来了，准时到达。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .
There's sure to be a rumpus , and I'm bound to see the fun .
有 当然 到 是 一个 喧闹 , 和 我是 边界 到 看 这 乐趣 .

肯定会闹出一阵骚动，而我肯定能看到其中的乐趣。

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['entər] ['klæbərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɑːn] ['teɪbl] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
Enter Clapboard , with a lighted candle , which he places on table , followed by
进入 隔板 , 和 一个 照明 蜡烛 , 哪个 他 地方 在 桌子 , 随后 经过
[ˌebi'niːzə] .
Ebenezer .
埃比尼泽 .

克拉普博德拿着点燃的蜡烛进来，把蜡烛放在桌子上，埃比尼泽随后也进来了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [trɪks] !
Now , sir , I've caught you at your tricks !
现在 , 先生 , 我已经 捕捉 你 在 你的 技巧 !

先生，现在我抓到你的把戏了！

[waɪ] , ['hiːz] [gɔːn] !
Why , he's gone !
为什么 , 他是 已消失 !

他走了！

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[waɪ] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
Why , you certainly didn't expect to find him here .
为什么 , 你 当然 没有 预计 到 寻找 他 这里 .

你肯定没想到会在这里遇到他。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] .
I **certainly** **did** .
我 当然 做过 .

当然。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

['hiːz] ['prɑːbəbli][æt; ət][dʒɑːbsənz] , ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .
He's **probably** **at** **Jobson's** **,** **over** **the** **way** **.**
他是 大概 在 乔布森 , 超过 这 方式 .

他可能在乔布森餐厅，就在那边。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
But **he'll** **be** **back** **soon** **.**
但 地狱 是 后退 很快 .

但他很快就会回来。

['hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He'll **be** **delighted** **to** **see** **you** **.**
地狱 是 高兴极了 到 看 你 .

他见到你一定会很高兴。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['klæbərd] , [juː; jʊ][laɪ] !
Clapboard **,** **you** **lie** **!**
隔板 , 你 说谎 !

木板，你撒谎!

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] .
you **know** **he** **won't** **.**
你 知道 他 惯于 .

你知道他不会的。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['krɑːtʃɪt] , [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
Come **,** **come** **,** **Mr** **.** **Crotchet** **,** **don't** **insult** **a** **man** **in** **his** **own** **room** **.**
来 , 来 , 先生 . 钩针编织 , 不 侮辱 一个 男人 在 他的 自己的 房间 .

好了好了，克罗切特先生，别在别人的房间里侮辱别人。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

- [tɪz] [fɔːls] !
' Tis false !
- 的 错误的 !

这是假的!

[its] [maɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
it's my room ; and you may take yourself out of it just as soon as you
它是 我的 房间 ; 和 你 可能 拿 你自己 出去 的 它 只是 作为 很快 作为 你
[kæn; kən] ! [-]
can ! [18]
能 ! [-]

这是我的房间；你可以随时离开！[18]

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !
You don't mean to stay here !
你 不 意思是 到 停留 这里 !

你不是故意要留在这里的吧!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [noʊt][frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
I've had another note from my unknown correspondent .
我已经 有 其他 笔记 从 我的 未知 通讯员 .

我又收到了一位匿名来信者的消息。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər] [ə'tætʃmənt] ['vɪzɪts][hɪm; ɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]
The object of his tender attachment visits him every evening , and I'm
这 目的 的 他的 投标 依恋 访问 他 每一个 晚上 , 和 我是
[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
bound to see her .
边界 到 看 她 .

他心仪的对象每天晚上都会来看他，我肯定会见到她。

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[oʊ] , [ʃɔː] , ['mɪstər] . ['krɑːtʃɪt] !
O , pshaw , Mr . Crotchet !
哦 , 呸 , 先生 . 钩针编织 !

呸，克罗切特先生!

[juːv] [bɪn] ['hʌmˌbʌgd] !
you've been humbugged !
你已经 到过 骗人的 !

你被骗了!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [soʊ] [hɪr] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk]
I **know** **it** **;** **but** **I'll** **be** **humbugged** **no** **longer** **;** **so** **here** **I'll** **stay** **to** **unmask**
我 知道 它 ; 但 患病的 是 骗人的 不 更长 ; 所以 这里 患病的 停留 到 揭开面具
[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !
the **hypocrite** **!**
这 伪君子 !

我知道；但我不会再上当受骗了；所以我要留在这里揭露伪君子的真面目！

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[wel] , [steɪ] , [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
Well **,** **stay** **,** **then** **;** **but** **if** **you're** **made** **uncomfortable** **,** **don't** **blame** **me** **.**
出色地 , 停留 , 然后 ; 但 如果 你是 制成 不舒服 , 不 责备 我 .

好吧，那就留下吧；但如果你感到不舒服，可别怪我。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[noʊ] ['mætər] ; [aɪv] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ] .
No **matter** **;** **I've** **cautioned** **you** **.**
不 事情 ; 我已经 警告 你 .

没关系，我已经提醒过你了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
Keep **your** **eyes** **open** **,** **and** **don't** **blame** **me** **.**
保持 你的 眼睛 打开 , 和 不 责备 我 .

睁大眼睛，别怪我。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːʃənd] .
Remember **you** **have** **been** **cautioned** **.**
记住 你 有 到过 警告 .

记住，你已被警告过。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

[['eksɪt] , [ɑːr] .
[**Exit** **,** **R** **.**
[出口 , 拉 .

[出口，R.

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

['klæbərd] , ['klæbərd] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
Clapboard **,** **Clapboard** **—** **What** **does** **he** **mean** **?**
隔板 , 隔板 — 什么 做 他 意思是 ?

拍板，拍板——他是什么意思?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni]['deɪndʒər] ?
Can **there** **be** **any** **danger** **?**
能 那里 是 任何 危险 ?

会有危险吗?

[aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] !
I'm **an** **old** **fool** **!**
我是 一个 老的 傻子 !

我真是个老傻瓜!

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] , [ɔːl][ə'loʊn] ?
What **business** **have** **I** **down** **in** **this** **unfrequented** **place** **,** **all** **alone** **?**
什么 商业 有 我 向下 在 这 冷落 地方 , 全部 独自的 ?

我独自一人来到这人迹罕至的地方，究竟有何要事?

[aɪl] [goʊ] [bæk] .
I'll **go** **back** **.**
患病的 去 后退 .

我会回去。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
No **,** **I** **won't** **!**
不 , 我 惯于 !

不，我不会!

['hɔːrəs] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] !
Horace **would** **laugh** **and** **chuckle** **!**
贺拉斯 会 笑 和 轻笑 !

霍勒斯会哈哈大笑!

[hiː; hi] [ʃænt] [duː] [ðæt] !
He **shan't** **do** **that** **!**
他 不会 做 那 !

他不会那样做的!

[huːz] [ə'freɪd] ?
Who's **afraid** **?**
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

[aɪl] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [ðæt] [laʊndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
I'll **make** **myself** **comfortable** **on** **that** **lounge** **;** **and** **when** **he** **comes** **,**
患病的 制作 我 舒服的 在 那 休息室 ; 和 什么时候 他 来 ,

我会在躺椅上舒服地躺着；等他来了，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd]
he **shall** **learn** **how** **terrible** **is** **the** **vengeance** **of** **an** **enraged** **and** **injured**
他 将 学习 如何 糟糕的 是 这 复仇 的 一个 愤怒 和 受伤
['perənt] .
parent **.**
父母 .

他将会体会到愤怒受伤的父母的复仇有多么可怕。

([rɪ'klaɪnz] [ə'pɑːn] [laʊndʒ] .
(Reclines upon lounge .
(向后倾斜 之上 休息室 .

（斜倚在躺椅上。

[nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] ; [dʒʌmps] [ʌp] .)
Noise overhead ; jumps up .)
噪音 开销 ; 跳跃 向上 .)

头顶噪音；跳起来。）

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[its] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['soʊldʒər] !
It's that infernal soldier !
它是 那 地狱 士兵 !

是那个该死的士兵!

['klæbərd] [sed] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Clapboard said he walks in his sleep .
隔板 说 他 散步 在 他的 睡觉 .

克拉普博德说他会梦游。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [tuː] !
Suppose he should come here — with a loaded musket too !
认为 他 应该 来 这里 — 和 一个 已加载 滑膛枪 也 !

假设他来了——还带着一支上了膛的滑膛枪!

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

([trɑːm'boʊn] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Trombone heard outside .)
(长号 听到 外部 .)

（外面传来长号声。）

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['teɪlər] ['præktɪsɪŋ] .
There's the tailor practising .
有 这 裁缝 练习 .

那边有个裁缝在练手。

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [dɪn] !
What a confounded din !
什么 一个 令人困惑 din !

真是吵闹不堪!

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

([sɪŋz] , [ˌaʊt'saɪd] , ['veri] [laʊd] .)
(Sings , outside , very loud .)
(唱歌 , 外部 , 非常 大声 .)

（在户外大声唱歌。）

“ [maɪ] [bɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] . ” [-]
“ My bark is on the sea . ” [19]
“ 我的 吠 是 在 这 海 . ” [-]

“我的船在海上。”[19]

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['seɪlər] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
There's **that** **sailor** **going** **it** **!**
有 那 水手 去 它 !

看，那个水手在干活!

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

([ˌaʊt'saɪd] , [sɪŋz] .)
(Outside , sings .)
(外部 , 唱歌 .)

（外面有人在唱歌。）

“ [oʊld] ['kɪtəlz] [tuː; tə] [maɪnd] !
“ Ould kittles to mind !
“ 可以 小猫 到 头脑 !

“想起了老小猫咪们！”

[oʊld] ['kɪtəlz] [tuː; tə] [maɪnd] !
Ould kittles to mind !
可以 小猫 到 头脑 !

想起了以前的小猫咪!

” ['ebən] .
” Eben .
” 埃本 .

”埃本。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .
And there's the tinker .
和 有 这 修补匠 .

还有那个修补匠。

([trɑːm'boʊn] , “ [oʊld] ['kɪtəlz] , ” [ænd; ənd] “ [bɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , ” [ɔːl] [tə'geðər] .)
(Trombone , “ ould kittles , ” and “ bark upon the sea , ” all together .)
(长号 , “ 可以 小猫 , ” 和 “ 吠 之上 这 海 , ” 全部 一起 .)

（长号、“ould kittles”和“bark upon the sea”合在一起。）

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [dɪn] !
What a confounded din !
什么 一个 令人困惑 din !

真是吵闹不堪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I was well out of it .
我 希望 我 曾是 出色地 出去 的 它 .

我真希望自己已经彻底摆脱这一切了。

['entər] ['pɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , ['sloʊli] , [ɑːn] ['tɪptoʊ] .
Enter Picket , with musket , slowly , on tiptoe .
进入 纠察 , 和 滑膛枪 , 缓慢地 , 在 脚尖 .

皮克特踮着脚尖，扛着火枪，缓缓地走了进来。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[huː] [goʊz] [der] ?
Who goes dare ?
WHO 去 敢 ?

谁敢挑战?

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[oʊ] , ['hevəns] !
O , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn'seɪn] [oʊld] [ˌgrenə'dɪr] !
There's that insane old grenadier !
有 那 疯狂的 老的 掷弹兵 !

那边有个疯疯癫癫的老掷弹兵!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

[baɪ]['dɑːndɚ] , [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [nɔɪz] !
By donder , I see some noise !
经过 唐德 , 我 看 一些 噪音 !

我的天，我看到一些噪音!

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

[huː] [goʊz] [der] ?
Who goes dare ?
WHO 去 敢 ?

谁敢挑战?

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

[ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][gʌn] .
Somepody mit a gun .
一些 密特 一个 枪 .

有人拿着枪。

[æd'væns] - [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Advance pefore you speak , and say something .
进步 - 你 说话 , 和 说 某物 .

先行动，再发言，然后说点什么。

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

([kriːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] .)
(Creeps about the room on tiptoe .)
(令人毛骨悚然 关于 这 房间 在 脚尖 .)

（踮着脚尖在房间里踮着脚走来走去。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ɑːn] [laʊndʒ] .)
(On lounge .)
(在 休息室 .)

（休息室里。）

[ɪf] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] !
If he discovers me , I am a lost man !
如果 他 发现 我 , 我 是 一个 丢失的 男人 !

如果他发现我，我就完了!

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[baɪ] ['dɑːndɝ] , [ɪf] [der] [ɪʃ] - [hɪr] , ['vaɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
By donder , if dare ish nopody here , vy don't you speak ?
经过 唐德 , 如果 敢 ish - 这里 , vy 不 你 说话 ?

By donder, if dare ish nopody here, vy don't you speak?

[juː; jʊ] [vænt] [jʊr; jər] [koʊt] - [teɪlz] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] .
You vant your coat - tails shot through mit a pullet .
你 范特 你的 外套 - 尾巴 射击 通过 密特 一个 小母鸡 .

你想让你的外套下摆穿过一只小母鸡。

([kriːps] [bæk] [tuː; tə] [dɔːr] , [ɑːr] .) [aɪ] [faɪt] [ˌem aɪ ˈtiː] ['sɪgəl] .
(Creeps back to door , R .) I fight mit Sigel .
(令人毛骨悚然 后退 到 门 , 拉 .) 我 斗争 密特 西格尔 .

（R 爬回门口）我和 Sigel 战斗。

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

[baɪ] ['dɑːndɝ] !
By donder !
经过 唐德 !

拜托!

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [soʊ] [muːtʃ] ['saɪləns] - !
I never hear so mooch silence pefore !
我 绝不 听到 所以 蹭吃蹭喝 沉默 - !

我以前从未听过如此寂静无声!

[['eksɪt] , [ɑːr] .
[Exit , R .
[出口 , 拉 .

[出口，R.

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['hiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[aɪ] [briːð] [ə'gen] .
I breathe again .
我 呼吸 再次 .

我又能呼吸了。

[oʊ] , [lɔːrd] , [wɒts] [ðæt] ?
O , Lord , what's that ?
哦 , 主 , 是什么 那 ?

主啊，那是什么?

(- [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ['paːsiz] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm][ɑːr] . [tuː; tə][el] . ,
(Loopstitch in the white robe passes slowly across stage , from R . to L . ,
(- 在 这 白色的 长袍 通过 缓慢地 穿过 阶段 , 从 拉 . 到 L . ,

（身穿白色长袍的Loopstitch从右向左缓缓穿过舞台，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his arm outstretched , hand pointing straight before him .
和 他的 手臂 伸展 , 手 指向 直的 前 他 .

他伸出手臂，手指直指前方。

['eksɪt] , [el] .) [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !
Exit , L .) An apparition !
出口 , L .) 一个 幻影 !

出口，L.）一个幽灵!

[wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ?
What infernal place have I got into ?
什么 地狱 地方 有 我 得到 进入 ?

我究竟来到了什么鬼地方?

[aɪl] [goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] .
I'll go home at once .
患病的 去 家 在 一次 .

我马上回家。

([goʊz][tuː; tə][ɑːr] . [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .
(Goes to R . The door is locked .
(去 到 拉 . 这 门 是 已锁定 .

（前往 R。门锁着。）

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][roʊb] , [kriːps] [ɪn] , [el] . , [ænd; ənd][gets][bɪ'haɪnd] [laʊndʒ] .)
Loopstitch , without the robe , creeps in , L . , and gets behind lounge .)
- , 没有 这 长袍 , 令人毛骨悚然 在 , L . , 和 获得 在后面 休息室 .)

Loopstitch没穿长袍，悄悄溜进来，L.，躲到休息室后面。）

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉!

[aɪ] [vil] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['niːdlz] !
I vill give him a touch of my needles !
我 村庄 给 他 一个 触碰 的 我的 针 !

我要用我的针给他扎一针!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[wʌt] [æn; ən][oʊld] ['dɑːŋki] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
What an old donkey I am , to get into such a [20]
什么 一个 老的 驴 我 是 , 到 得到 进入 这样的 一个 [-]

我真是个老驴子，竟然会陷入这样的[20]

[skreɪp] !
scrape !
刮 !

刮!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][kɑːnt][get][aʊt] .
I can't get out .
我 不能 得到 出去 .

我出不去了。

[sə'poʊz] [aɪ][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
Suppose I alarm the neighborhood !
认为 我 警报 这 邻里 !

假设我惊动了邻居们!

[ðæt] [wəʊnt][duː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [set][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
That won't do ; I should have the whole set upon me .
那 惯于 做 ; 我 应该 有 这 所有的 放 之上 我 .

这样不行；我应该把整套装备都带在身上。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
I'll try to sleep .
患病的 尝试 到 睡觉 .

我试着睡一会儿。

([laɪz] [ə'pɑːn] [laʊndʒ] .
(Lies upon lounge .
(谎言 之上 休息室 .

（躺在休息室里。）

- [liːnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .)
Loopstitch leans over and runs a needle into his arm .)
- 倾斜 超过 和 跑步 一个 针 进入 他的 手臂 .)

环缝师俯身将针扎进自己的手臂。）

[oʊ] , ['mɜːrdər] !
O , murder !
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[kən'faʊnd] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] !
Confound **this** **infernal** **place** **!**
混杂 这 地狱 地方 !

该死的鬼地方!

(- [stɪks] [ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] .)
(Loopstitch sticks another needle .)
(- 棍子 其他 针 .)

（环形针又扎进了另一根针。）

[oʊ] , [maɪ][ɑːrm] , [maɪ][ɑːrm] !
O , my arm , my arm !
哦 , 我的 手臂 , 我的 手臂 !

我的胳膊，我的胳膊!

([dʒʌmps][ʌp] .)
(Jumps up .)
(跳跃 向上 .)

（跳起来。）

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] !
I can't stand this !
我 不能 站立 这 !

我受不了了!

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[help] , [help] , [help] , [help] !
Help , help , help , help !
帮助 , 帮助 , 帮助 , 帮助 !

救命！救命！救命！救命！

['entər] ['oʊkəm] , [ɑːr] . [kriːps] [ɪn] ['veri] [mɪ'stɪriəsli] ; [teɪks] [ˌebi'niːzə] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
Enter Oakum , R . Creeps in very mysteriously ; takes Ebenezer by the wrist ,
进入 麻絮 , 拉 . 令人毛骨悚然 在 非常 神秘地 ; 需要 埃比尼泽 经过 这 手腕 ,

奥克姆（R.）悄悄地走了进来，神情神秘，一把抓住埃比尼泽的手腕。

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
and leads him down to the front of the stage .
和 线索 他 向下 到 这 正面 的 这 阶段 .

然后领着他走到舞台前面。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[ʃ] — !
Sh — !
什 — !

嘘——!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
O , **take** **me** **out** **of** **this** **!**
哦 ， 拿 我 出去 的 这 !

哦，带我离开这里!

[aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] .
I'm **a** **poor** **old** **man** **.**
我是 一个 贫穷的 老的 男人 .

我是一个穷老头。

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[ˈsaɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[ʃ] — !
Sh **—** **!**
什 — !

嘘——!

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] —
You **received** **a** **note** **from** **somebody** **—**
你 已收到 一个 笔记 从 某人 —

你收到了一张纸条——

[ˈebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[jes] , [aɪ] [dɪd] .
Yes **,** **I** **did** **.**
是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[kənˈfaʊnd] [ˈsʌmbɑːdi] !
Confound **somebody** **!**
混杂 某人 !

真让人困惑!

[oʊk] .
Oak **.**
橡木 .

橡木。

[ˈsaɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[ʃ] — !
Sh **—** **!**
什 — !

嘘——!

“ ['tendər] [ə'tætʃmənt] !
“ **Tender attachment !**
“ 投标 依恋 !

“温柔的依恋！”

” [its] [ɔ:l] [tru:] , [baɪ]['dʒɪməni] !
” **It's all true , by jiminy !**
” 它是 全部 真的 , 经过 吉米尼 !

“这一切都是真的，我的天哪！”

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[jʊr; jər] [sʌn] — [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] .
Your son — has a tender attachment .
你的 儿子 — 有 一个 投标 依恋 .

你的儿子——对她有着很深的感情。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
The object of it is approaching .
这 目的 的 它 是 接近 .

它的目标正在接近。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
It will soon be here .
它 将要 很快 是 这里 .

它很快就会到来。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[oʊld] [mæn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ðæt] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] ;
Old man , you have a son ; that son has a tender attachment ;
老的 男人 , 你 有 一个 儿子 ; 那 儿子 有 一个 投标 依恋 ;

老人家，您有个儿子；您儿子对她怀有深厚的感情；

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [ə'tætʃmənt] — [ʃ] — ! — [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
the object of that tender attachment — sh — ! — will soon be here .
这 目的 的 那 投标 依恋 — 什 — ! — 将要 很快 是 这里 .

那份让你心生怜爱的对象——嘘！——很快就要来了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
Confound **you** , **you** **said** **that** **before** **!**
混杂 你 , 你 说 那 前 !

真是的，你以前也说过这话!

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[biː; bi] [waɪz] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .
Be **wise** **,** **be** **cautious** **,** **and** **you** **shall** **triumph** **.**
是 明智的 , 是 谨慎 , 和 你 将 胜利 .

明智行事，谨慎行事，你必将成功。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
It **comes** **!**
它 来 !

它来了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温柔的依恋：一场闹剧(A Tender Attachment A Farce)
第3/3页

[ðə; ði] — ['ɑːbdʒekt] — [kʌmz] !
the — object — comes !
这 — 目的 — 来 !

物体来了!

([kriːps] [ɔːf] , [ɑːr] .)
(Creeps off , R .)
(令人毛骨悚然离开 , 拉 .)

（悄悄溜走，R。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kʌstəmər] [ðæt] ['evər][aɪ][met] .
Well , that's the queerest customer that ever I met .
出色地 , 那就是 这 最酷儿的 顾客 那 曾经 我 遇见 .

嗯，这是我见过的最古怪的顾客。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[huːz] [ðɪs] ? [-]
who's this ? [21]
谁是 这 ? [-]

这是谁？[21]

['entər] ['tɪməθi] , [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] [θroʊn] ['oʊvər]
Enter Timothy , dressed as the Goddess of Liberty , with a veil thrown over
进入 蒂莫西 , 穿着 作为 这 女神 的 自由 , 和 一个 面纱 抛掷 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

蒂莫西出场了，他装扮成自由女神，脸上蒙着面纱。

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] !
' Tis she , at last !
- 的 她 , 在 最后的 !

终于见到她了!

[naʊ] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ðə; ði] ['vɪlən] !
Now to unmask the villain !
现在 到 揭开面具 这 恶棍 !

现在就来揭开反派的真面目!

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

['aɪdl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [saʊl] !
Idol of me sowl !
偶像 的 我 猫头鹰 !

我的偶像!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['aɪrɪʃ] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] !
Irish , **as** **I'm** **alive** !
爱尔兰 , 作为 我是 活 !

因为我还活着，所以我是爱尔兰人!

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ɑːk; ɑːx] , [jiːz] - !
Och , **yees** **illigent** **darlint** !
奥赫 , 是的 - 达林特 !

Och, yees illigent darlint!

[ænd; ənd][dɪd] [jiːz] [θɪŋk] [jər] [oʊn] [kæθ'lin] , - , [wʊd] [dɪ'naɪ] [jiːz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
and **did** **yees** **think** **yer** **own** **Kathleen** , **accushla** , **would** **deny** **yees** **the** **comfort** **of**
和 做过 是的 思考 你的 自己的 凯瑟琳 , - , 会 否定 是的 这 舒适 的
[hɜːr; hər] - ?
her **prisence** **?**
她 - ?

难道你们以为你们自己的凯瑟琳，阿库什拉，会剥夺你们在她身边享受的慰藉吗?

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[soʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] !
So , **madam** , **you** **are** **found** **out** !
所以 , 女士 , 你 是 成立 出去 !

夫人，你的秘密被发现了!

[noʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ,
Know , **to** **your** **sorrow** ,
知道 , 到 你的 悲哀 ,

令你悲哀的是，你要知道

[ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ]
that **you** **stand** **in** **the** **presence** **of** **the** **father** **of** **the** **unhappy** **young** **man** **you**
那 你 站立 在 这 在场 的 这 父亲 的 这 不开心 年轻的 男人 你
[keɪm] [tuː; tə] [miːt] ?
came **to** **meet** **?**
来了 到 见面 ?

你现在站在你前来拜访的那位不幸年轻人的父亲面前吗?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[its] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **the** **ould** **man** **—** **is** **it** **?**
它是 这 可以 男人 — 是 它 ?

是那位老人吗?

[feɪθ] , [oʊld] [tʃæp] , [haʊ] [ɪz] [jes] , - ?
Faith , ould chap , how is yes , onyhow ?
信仰 , 可以 小伙子 , 如何 是 是的 , - ?

费丝，老兄，是的，总之怎么样?

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼!

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[its] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [jiːz] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jər] [oʊn] [her] ,
It's a foine - looking ould fellow yees are ; and is that yer own hair ,
它是 一个 foine - 寻找 可以 同伴 是的 是 ; 和 是 那 你的 自己的 头发 ,

这位老先生看起来真不错；那是你自己的头发吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɪg] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
or is it a wig , I'd like to know .
或者 是 它 一个 假发 , ID 喜欢 到 知道 .

还是假发？我想知道。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[jʌŋ] ['wʊmən] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Young woman , no more of this .
年轻的 女士 , 不 更多的 的 这 .

年轻女士，到此为止。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] .
I came to snatch my son from your society .
我 来了 到 抢夺 我的 儿子 从 你的 社会 .

我来是为了把我的儿子从你们的社会里带走。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[maɪ] [sə'saɪəti] !
My society !
我的 社会 !

我的社群!

, [jes] [maɪt] [duː] ['betər] .
Faix , yes might do better .
faix , 是的 可能 做 更好的 .

Faix，是的，或许会做得更好。

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
It's a comfort I am to him anyhow .
它是 一个 舒适 我 是 到 他 无论如何 .

无论如何，我能给他带来安慰。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æfðər] ['pɑːrtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] !
You **would** **be** **afther** **parting** **us** **at** **all** **at** **all** **!**
你 会 是 之后 离别 我们 在 全部 在 全部 !

你根本不会让我们分开!

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] !
Hold **your** **tongue** **,** **and** **leave** **the** **room** **!**
抓住 你的 舌头 , 和 离开 这 房间 !

闭嘴，离开房间!

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[hoʊld] [jiːz] ['blɑːrni] [jɜːr'sɛlf] , [ɔːr] [aɪl] — [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] !
Hould **yees** **blarney** **yerself** **,** **or** **I'll** **—** **I'll** **pull** **the** **hair** **from** **your** **head** **!**
应该 是的 胡说八道 你自己 , 或者 患病的 — 患病的 拉 这 头发 从 你的 头 !

你给我闭嘴，不然我就——我就把你头发都拔光!

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[liːv] [ðɪs] [ruːm] , ['ɪnstəntli] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][aʊt] !
Leave **this** **room** **,** **instantly** **,** **or** **I'll** **put** **you** **out** **!**
离开 这 房间 , 即刻 , 或者 患病的 放 你 出去 !

立刻离开这个房间，否则我就把你赶出去!

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
You **put** **me** **out** **,** **is** **it** **?**
你 放 我 出去 , 是 它 ?

你把我赶出去了?

[bɪ'gɔːrə] !
Begorra **!**
贝戈拉 !

糟糕!

[ðə; ði] ['suːnər] [jiːz] - [ðæt] [seɪm] , [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][tɪm] - .
the **sooner** **yees** **commince** **that** **same** **,** **the** **better's** **to** **the** **liking** **of** **Tim** **Tiupan** **.**
这 很快 是的 - 那 相同的 , 这 - 到 这 喜欢 的 蒂姆 - .

蒂姆·蒂潘认为，越早开始这项工作越好。

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

(['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .)
(**Taking** **hold** **of** **him** **.** **)**
(采取 抓住 的 他 .)

(抓住他。)

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [seɪ] ! [-]
Leave the room , I say ! [22]
离开 这 房间 , 我 说 ! [-]

我说，离开房间！[22]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ɔːf] [wɪd] [jiːz] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['aɪvɜ-i] [boʊn] [ɪn] [jiːz] ['bɑːdi] !
Off wid yees , or I'll break ivery bone in yees body !
离开 宽 是的 , 或者 患病的 休息 白葡萄酒 骨 在 是的 身体 !

滚开，否则我会打断你身上的每一根骨头！

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[juː; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will — will you ?
你 将要 — 将要 你 ?

你会的——真的吗?

([teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .)
(Takes hold of him .)
(需要 抓住 的 他 .)

（抓住他。）

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

([θroʊz] [ɔːf] [veɪl] .)
(Throws off veil .)
(投掷 离开 面纱 .)

（掀开面纱。）

['ærə] , [bɔɪz] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] !
Arrah , boys , here's a shindy !
阿拉 , 男孩们 , 这里是 一个 闪亮 !

啊哈，伙计们，来场狂欢吧！

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [dʒɪnt] !
Come on , old gint !
来 在 , 老的 金特 !

来吧，老金酒！

(['flʌriʃiz] [hɪz; ɪz] [fɪst] .)
(Flourishes his fist .)
(繁花 他的 拳头 .)

（挥舞拳头。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[help] , [help] , [help] !
Help , help , help !
帮助 , 帮助 , 帮助 !

救命！救命！救命！

(['tɪməθi] [klintʃiz] [hɪm; ɪm] .)
(Timothy clinches him .)
(蒂莫西 关键时刻 他 .)

（蒂莫西紧紧抱住了他。）

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] !
Leave the room !
离开 这 房间 !

离开房间！

['entər] ['hɔ:rəs] , [el] . , ['oʊkəm] , ['klæbərd] , [ænd; ənd] ['pɪkɪt] , [ɑ:r] . - [krɔ:lz] [frʌm; frəm]
Enter Horace , L . , Oakum , Clapboard , and Picket , R . Loopstitch crawls from
进入 贺拉斯 , L . , 麻絮 , 隔板 , 和 纠察 , 拉 . - 爬行 从
[bɪ'haɪnd] [laʊndʒ] .
behind lounge .
在后面 休息室 .

霍勒斯、L.、奥克姆、克拉普博德和皮克特、R. 登场。环缝从休息室后面爬了出来。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[waɪ] , ['fɑ:ðər] !
Why , father !
为什么 , 父亲 !

父亲，为什么！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] !
O , you villain !
哦 , 你 恶棍 !

哦，你这个恶棍！

[ju:; jʊ][skæmp] !
you scamp !
你 恶棍 !

你这小淘气！

[ju:; jʊ] ['renɪgeɪd] !
you renegade !
你 叛逆者 !

你这个叛徒！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] !
You have come just in time to save your father from a terrible fate !
你 有 来 只是 在 时间 到 节省 你的 父亲 从 一个 糟糕的 命运 !

你来得正是时候，可以救你的父亲免于可怕的命运！

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
But **I've** **found** **you** **out** **!**
但 我已经 成立 你 出去 !

但我已经发现你的真面目了!

[jʊr; jər] “ ['tendər] [ə'tætʃmənt] ” [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your **“** **tender** **attachment** **”** **is** **known** **to** **me** **.**
你的 “ 投标 依恋 ” 是 已知 到 我 .

我了解你那份“温柔的依恋”。

[lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
Look **upon** **her** **!**
看 之上 她 !

瞧瞧她!

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
Can **you** **look** **upon** **your** **father's** **face** **,**
能 你 看 之上 你的 父亲的 脸 ,

你能看看你父亲的脸吗?

[ænd; ənd] [kən'fes] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
and **confess** **a** **tender** **attachment** **to** **such** **a** **thing** **as** **that** **?**
和 承认 一个 投标 依恋 到 这样的 一个 事物 作为 那 ?

并承认对那样的事物怀有温柔的感情?

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[nɑːt][ə; eɪ]['tendər] [ə'tætʃmənt] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz]
Not **a** **tender** **attachment** **,** **father** **;** **but** **I** **will** **confess** **I** **am** **under** **great** **obligations**
不是 一个 投标 依恋 , 父亲 ; 但 我 将要 承认 我 是 在下面 伟大的 义务
[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
to **that** **individual** **,**
到 那 个人 ,

父亲，这并非出于深厚的感情；但我必须承认，我对那个人负有深厚的恩情。

['tɪməθi] - , [ðə; ði] ['tɪŋkər] .
Timothy **Tinpan** **,** **the** **tinker** **.**
蒂莫西 - , 这 修补匠 .

修补匠蒂莫西·廷潘。

['ebən] .
Eben **.**
埃本 .

埃本。

[wʌt] ! [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] ?
What **!** **is** **that** **woman** **a** **man** **?**
什么 ! 是 那 女士 一个 男人 ?

什么！那个女人是男的吗?

[tɪm] . [trɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [oʊld] ['aɪrɪʃ] !
Tim **.** **Troth** **,** **and** **a** **foine** **ould** **Irish** **gintleman** **!**
蒂姆 . 特罗斯 , 和 一个 foine 可以 爱尔兰 金特尔曼 !

蒂姆·特罗斯，还有一位英俊的爱尔兰老绅士!

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[jes] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mɒdlz] .

Yes	,	father	,	he	is	one	of	my	models	.
是的	,	父亲	,	他	是	一	的	我的	模型	.

是的，父亲，他是我的榜样之一。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[feɪθ] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['aɪrɪʃmən] , [baɪ] [jər] [leɪv] !

Faith	,	a	model	Irishman	,	by	yer	lave	!
信仰	,	一个	模型	爱尔兰人	,	经过	你的	澡	!

Faith，一个模范爱尔兰人，以你的名义!

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

['mɒdlz] !

Models	!
模型	!

模特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

That	I	have	been	endeavoring	to	overcome	your	repugnance	to	my	becoming
那	我	有	到过	努力	到	克服	你的	厌恶	到	我的	成为

[ə; eɪ] ['peɪntər] ,

a	painter	,
一个	画家	,

我一直努力克服你对我成为画家的反感，

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn] [ðæt] ['iːz(ə)l] .

by	attempting	the	execution	of	a	painting	which	you	see	upon	that	easel	.
经过	尝试	这	执行	的	一个	绘画	哪个	你	看	之上	那	画架	.

通过尝试临摹你在画架上看到的那幅画。

[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mɒdlz] .

These	individuals	have	been	my	models	.
这些	个人	有	到过	我的	模型	.

这些人一直是我的榜样。

['tɪməθi] - , [ðə; ði]['tɪŋkər] . [-]

Timothy	Tinpan	,	the	tinker	.	[	23	]
蒂莫西	-	,	这	修补匠	.	[	-	]

补锅匠蒂莫西·廷潘。[23]

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ðæts] [ˌem ˈiː] , [ʃʊr] .
That's **me** , **sure** .
那就是 我 , 当然 .

没错，那就是我。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['oʊbɛd] ['oʊkəm] , [ðə; ði]['seɪlər] .
Obed **Oakum** , **the** **sailor** .
奥贝德 麻絮 , 这 水手 .

水手奥贝德·奥库姆。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[eɪ] , [eɪ] ; ['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛriːət] [dʒəʊnz] .
Ay , **ay** ; **second** **mate** **of** **the** **Harriet** **Jones** .
哎 , 哎 ; 第二 伴侣 的 这 哈丽特 琼斯 .

哎，哎呀；哈里特·琼斯号的二副。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['luːɪs] - , [ðə; ði]['teɪlər] .
Louis **Loopstitch** , **the** **tailor** .
路易斯 - , 这 裁缝 .

裁缝路易斯·卢普斯蒂奇。

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[wiː] , [wiː] ; [sæl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] , [mə'sjɜːr] ?
Oui , **oui** ; **sal** **I** **make** **you** **a** **pair** **of** **pantaloons** , **monsieur** **?**
是的 , 是的 ; 盐 我 制作 你 一个 一对 的 灯笼裤 , 先生 ?

Oui, oui; sal I make you a pair of pantaloons, monsieur?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ænd; ənd]['piːtər] ['pɪkɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒər] .
And **Peter** **Picket** , **the** **soldier** .
和 彼得 纠察 , 这 士兵 .

还有士兵彼得·皮克特。

[pɪk] .
Pic .
图片 .

图片。

[jɔː] , [dæt] [ɪʃ] [ˌem ˈiː] , [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] [gʌn] [ə'pɑːn] [maɪn] [pæk] .
Yaw , **dat** **ish** **me** , **mit** **my** **gun** **upon** **mine** **pack** .
偏航 , 数据 ish 我 , 密特 我的 枪 之上 矿 盒 .

Yaw，dat ish me，mit my gun upon my pack。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[wʌt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][noʊt][aɪ] [rɪ'siːvd] —
What , **and** **the** **note** **I** **received** —
什么 , 和 这 笔记 我 已收到 —

什么？还有我收到的那张纸条——

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['hæri] ['dʒoʊnzɪz][dʒoʊks] .
Is **one** **of** **Harry** **Jones's** **jokes** .
是 一 的 哈里 琼斯 笑话 .

这是哈里·琼斯讲的一个笑话。

[hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
He **confessed** **it** **to** **me** **an** **hour** **ago** .
他 坦白 它 到 我 一个 小时 前 .

他一个小时前向我坦白了这件事。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['klæbərd] , [wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɔŋkiz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] !
Clapboard , **we've** **been** **making** **donkeys** **of** **ourselves** !
隔板 , 我们已经 到过 制作 驴 的 我们自己 !

克拉普特，我们真是自取其辱！

[klæp] .
Clap .
拍 .

拍。

[spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['krɑːtʃɪt] , [aɪ][kɑːnt][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .
Speak **for** **yourself** , **Mr** . **Crotchet** , **I** **can't** **join** **you** **in** **that** .
说话 为了 你自己 , 先生 . 钩针编织 , 我 不能 加入 你 在 那 .

克罗切特先生，请不要代表我发言，我无法赞同你的观点。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['hɔːrəs] , [aɪm][ə; eɪ] ['medlɪŋ] [oʊld] [fuːl] .
Horace , **I'm** **a** **meddling** **old** **fool** .
贺拉斯 , 我是 一个 干预 老的 傻子 .

霍勒斯，我真是个爱管闲事的老傻瓜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
I **should** **have** **trusted** **you** .
我 应该 有 可信 你 .

我真应该相信你的。

[aɪl] [goʊ][hoʊm] .
I'll **go** **home** .
患病的 去 家 .

我回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ;

You	may	go	on	with	your	picture	;
你	可能	去	在	和	你的	图片	;

你可以继续拍照了;

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] ['eniθɪŋ]

and	if	out	of	the	material	which	I	find	here	you	can	produce	anything
和	如果	出去	的	这	材料	哪个	我	寻找	这里	你	能	生产	任何事物

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

如果用我在这里找到的材料，你能做出任何令人满意的东西，

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] .

I'll	give	my	consent	to	anything	you	ask	.
患病的	给	我的	同意	到	任何事物	你	问	.

你提出的任何要求，我都会同意。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

Thank	you	,	father	.
感谢	你	,	父亲	.

谢谢您，父亲。

[aɪm] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]

I'm	rather	discouraged	at	present	;	but	if	these	individuals	can	cure	you	of
我是	相当	灰心	在	展示	;	但	如果	这些	个人	能	治愈	你	的

“ [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] ,

“	a	tender	attachment	,
“	一个	投标	依恋	,

我现在相当沮丧；但如果这些人能治愈你“对爱情的依恋”，

” [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

”	they	may	be	of	use	to	me	;
”	他们	可能	是	的	使用	到	我	;

它们或许对我有用;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,

and	if	they	can	help	me	to	achieve	my	purpose	,
和	如果	他们	能	帮助	我	到	达到	我的	目的	,

如果他们能帮助我实现我的目标，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [kəm'pænjənz][ðæn; ðən][ə; eɪ]

you	will	be	obliged	to	admit	that	there	are	worse	companions	than	a
你	将要	是	有义务	到	承认	那	那里	是	更糟	同伴	比	一个

['soʊldʒər] —

soldier	—
士兵	—

你不得不承认，比起士兵，还有更糟糕的同伴——

[pɪk] .

Pic	.
图片	.

图片。

[jɔː] , [wʌt] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː]['sɪgəl] .

Yaw	,	what	fight	mit	Sigel	.
偏航	,	什么	斗争	密特	西格尔	.

Yaw，和 Sigel 打什么仗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ]['seɪlər] —
A **sailor** **—**
一个 水手 —

一名水手——

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

['tɑːnl] [kjuːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [-] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Tarnal **cute** **,** **when** **his** **bark's** **on** **the** **sea** **.**
塔纳尔 可爱的 , 什么时候 他的 巴克的 在 这 海 .

当他向大海吠叫时，塔纳尔很可爱。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ]['tɪŋkər] — [-]
A **tinker** **—** **[** **24** **]**
一个 修补匠 — [-]

修补匠——[24]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['maɪndɪŋ][ðə; ði]['broʊkən][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪ] - ['kɪtl] .
A **broth** **of** **a** **boy** **for** **minding** **the** **broken** **nose** **of** **a** **tay** **-** **kittle** **.**
一个 肉汤 的 一个 男生 为了 介意 这 破碎的 鼻子 的 一个 泰 - 基特尔 .

一个男孩因为照顾一只小猫咪的断鼻而得到了一碗汤。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] —
And **a** **tailor** **—**
和 一个 裁缝 —

还有一位裁缝——

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[wiː] , [wiː] ; [vɪθ] [væt] [juː; jʊ][kɔːl]['zeɪ]['tendər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər]['zeɪ]['niːd(ə)l] .
Oui **,** **oui** **;** **vith** **vat** **you** **call** **ze** **tender** **attachment** **for** **ze** **needle** **.**
是的 , 是的 ; 维特 增值税 你 称呼 泽 投标 依恋 为了 泽 针 .

Oui, oui; vith vat you call ze tender attachment for ze needle.

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [æt; ət][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Disposition **of** **Characters** **at** **fall** **of** **the** **Curtain** **.**
处置 的 人物 在 落下 的 这 窗帘 .

幕落时人物的处置。

[ɑːr] . [el] .
R . **L** .
拉 . L .

RL

[luːp] .
Loop .
环形 .

环形。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[oʊk] .
Oak .
橡木 .

橡木。

[hɔːr] . [klæp] .
Hor . **Clap** .
hor . 拍 .

霍尔。拍手。

['ebən] . - .
Eben . **36** .
埃本 . - .

埃本.36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** .
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** .
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .
By **W** . **H** . **Murray** .
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['æftər] [braʊn] .
Look **after** **Brown** .
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊt] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	George	A	.	Stuart	,	M	.	D	.	6	Male	,	1	Female	character	.	38	.
经过	乔治	一个	.	斯图尔特	,	M	.	D	.	6	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mɔːŋseˈnjɜːr] .

Monseigneur	.
阁下	.

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [ˈtɔməs] ['ɑːrtʃər] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	Archer	.	15	Male	,	3	Female	characters	.	39	.
经过	托马斯	射手	.	-	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

A	very	pleasant	Evening	.
一个	非常	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðər] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['oʊnli][ə; eɪ][klɑːd] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['simpsn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ðiː] [ˌgɑːndə'lɪr] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ælmɑːr] .

By	George	Almar	.
经过	乔治	阿尔玛	.

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	43	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ðiː] [klaʊdz] .

Sunshine	through	the	Clouds	.
阳光	通过	这	云	.

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Drama	in	One	Act	.
一个	戏剧	在	一	行为	.

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɔːrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Slingsby	Lawrence	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	44	.
经过	斯林斯比	劳伦斯	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[dəunt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

Don't	Judge	by	Appearances	.
不	法官	经过	外貌	.

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	45	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meri] [muː] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
2 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **47** **.**
2 男性 , 1 女性 特点 . - .

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] ['lɪn] .
East **Lynne** **.**
东方 琳恩 .

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
8 **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **48** **.**
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
The **Hidden** **Hand** **.**
这 隐 手 .

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] ['rɑːbərt] [dʒəʊnz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Robert** **Jones** **.** **16** **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **49** **.**
经过 罗伯特 琼斯 . - 男性 , 7 女性 人物 . - .

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒər] .
Silverstone's **Wager** **.**
银石 赌注 .

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . ['ændruːz] .
By **R** **.** **R** **.** **Andrews** **.**
经过 拉 . 拉 . 安德鲁斯 .

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **50** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora **.**
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Charles** **Reade** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **51** **.**
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** **.**
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstər] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Dexter** **Smith** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **52** **.**
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[oʊld] ['guːsberi] .
Old **Gooseberry** **.**
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **53** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huːz] [huː] .
Who's **Who** **.**
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **54** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet **.**
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **55** **.**
2 男性 , 3 女性 人物 . - .

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] ['waɪfs] ['siːkrət] .
The **Wife's** **Secret** **.**
这 妻子的 秘密 .

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Play** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvl] .
By **George** **W** **.** **Lovell** **.**
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **56** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The **Babes** **in** **the** **Wood** **.**
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɑːm] ['teilə] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [eɪt] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	**Male**	**,**	**8**	**Female**	**characters**	**.**	**57**	**.**
-	男性	,	8	女性	人物	.	-	.

10名男性角色，8名女性角色。57.

- : [er] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Putkins	**:**	**Heir**	**to**	**Castles**	**in**	**the**	**Air**	**.**
-	:	继承人	到	城堡	在	这	空气	.

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Comic**	**Drama**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['emərsn] .

By	**W**	**.**	**R**	**.**	**Emerson**	**.**
经过	W	.	拉	.	爱默生	.

作者：WR Emerson。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**58**	**.**
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .

An	**Ugly**	**Customer**	**.**
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	**Thomas**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**3**	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**59**	**.**
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	**and**	**Cherry**	**.**
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Comedy**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**60**	**.**
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	**Doubtful**	**Victory**	**.**
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Comedy**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Which	will	have	Him	?
哪个	将要	有	他	?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

A	Vaudeville	.	1	Male	,	2	Female	characters	.	63	.
一个	杂耍剧	.	1	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm][ɪz][ə'bed] .

Madam	is	Abed	.
女士	是	阿贝德	.

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Vaudeville	in	One	Act	.
一个	杂耍剧	在	一	行为	.

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	64	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [kɪs] .

The	Anonymous	Kiss	.
这	匿名的	吻	.

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

A	Vaudeville	.	2	Male	,	2	Female	characters	.	65	.
一个	杂耍剧	.	2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .

The	Cleft	Stick	.
这	裂	戳	.

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	喜剧	在	三	使徒行传	.

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	66	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ]['tɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] .

A	Soldier	,	a	Sailor	,	a	Tinker	,	and	a	Tailor	.
一个	士兵	,	一个	水手	,	一个	修补匠	,	和	一个	裁缝	.

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	67	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

Give	a	Dog	a	Bad	Name	.
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	.

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	2	Female	Characters	.	68	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɑːn][dɪ'mænd] .
Payable **on** **Demand** **.**
应付账款 在 要求 .

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Domestic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 国内的 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
7 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.**
7 男性 , 1 女性 特点 .

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **15** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [meɪld] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Descriptive **Catalogue** **mailed** **free** **on** **application** **to**
描述性的 目录 邮寄 自由的 在 应用 到

索取产品目录即可免费邮寄。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['spensər] , ['eɪdʒənt] ,
CHARLES **H** **.** **SPENCER** **,** **Agent** **,**
查尔斯 H . 斯宾塞 , 代理人 ,

查尔斯·H·斯宾塞，代理人

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
149 **Washington** **Street** **,** **Boston** **.**
- 华盛顿 街道 , 波士顿 .

波士顿华盛顿街149号。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
BY **GEORGE** **M** **.** **BAKER** **,**
经过 乔治 M . 面包师 ,

作者：乔治·M·贝克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['æmətər] ['drɑːməz] , ”
Author **of** **“** **Amateur** **Dramas** **,** **”**
作者 的 “ 业余 电视剧 , ”

《业余戏剧》的作者

“ [ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ] , ”
“ **The** **Mimic** **Stage** **,** **”**
“ 这 模仿 阶段 , ”

“模仿阶段”

“ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][steɪdʒ] , ” & [siː] .
“ **The** **Social** **Stage** **,** **”** **&** **c** **.**
“ 这 社会的 阶段 , ” & c .

“社交舞台”等等。

['drɑːməz] [ɪn] [tuː] [ækts] .
DRAMAS **IN** **TWO** **ACTS** **.**
电视剧 在 二 使徒行传 .

两幕剧。

['sɪlviːəz] ['soʊldʒər][θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
Sylvia's **Soldier** **3** **Male** **,** **2** **Female** **Characters** **.**
西尔维娅的 士兵 3 男性 , 2 女性 人物 .

西尔维娅的士兵 3 名男性，2 名女性角色。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr] ″ [ˌtuːˈtuː] ″

Once	on	a	Time	4	″	2	″
一次	在	一个	时间	4	″	2	″

从前 4″2″

″ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [sɪks] ″ [θriː] ″

″	Down	by	the	Sea	6	″	3	″
″	向下	经过	这	海	6	″	3	″

“海边 6″3″

″ [bred] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][faɪv] ″ [θriː] ″

″	Bread	on	the	Waters	5	″	3	″
″	面包	在	这	沃特斯	5	″	3	″

“水上面包 5″ 3″

″ [ðə; ði] [læst] [loʊf] [faɪv] ″ [θriː] ″

″	The	Last	Loaf	5	″	3	″
″	这	最后的	面包	5	″	3	″

“最后的面包 5″ 3″

″ ['drɑːməz] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

″	DRAMAS	IN	ONE	ACT	.
″	电视剧	在	一	行为	.

“独幕剧。”

[stænd][baɪ][ðə; ði][flæg][faɪv] [meɪl] ['kærəktərz] .

Stand	by	the	Flag	5	Male	Characters	.
站立	经过	这	旗帜	5	男性	人物	.

坚守旗帜 5 位男性角色。

[ðə; ði] ['temptər] [θriː] ″ [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .

The	Tempter	3	″	1	Female	Character	.
这	诱惑者	3	″	1	女性	特点	.

诱惑者 3″ 1 女性角色。

[fɑːrs] . — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .

FARCES	.	—	Male	and	Female	Characters	.
闹剧	.	—	男性	和	女性	人物	.

闹剧——男性和女性角色。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˌtiːˈtoʊtlər] [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .

We're	all	Teetotallers	4	Male	,	2	Female	Characters	.
是	全部	滴酒不沾者	4	男性	,	2	女性	人物	.

我们都是滴酒不沾者，4名男性角色，2名女性角色。

[ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr] ″ [ˌtuːˈtuː] ″

A	Drop	too	Much	4	″	2	″
一个	降低	也	很多	4	″	2	″

太多的一滴 4″ 2″

″ ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr] ″ [θriː] ″

″	Thirty	Minutes	for	Refreshments	4	″	3	″
″	三十	分钟	为了	茶点	4	″	3	″

“茶歇时间30分钟 4″ 3″

″ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər][faɪv] ″ [θriː] ″

″	A	Little	more	Cider	5	″	3	″
″	一个	小的	更多的	苹果酒	5	″	3	″

“再来点苹果酒 5″ 3″

″ [fɑːrs] . — [meɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli] .

″	FARCES	.	—	Male	Characters	only	.
″	闹剧	.	—	男性	人物	仅有的	.

“闹剧——仅限男性角色。”

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] [fɔːr] ['kærəktərz] .

Wanted	**,**	**a**	**Male**	**Cook**	**4**	**Characters**	**.**
通缉	,	一个	男性	厨师	4	人物	.

招聘男厨师（4个字）。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] [eɪt]

A	**Sea**	**of**	**Troubles**	**8**
一个	海	的	麻烦	8

苦难之海 8

〃 ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [eɪt]

〃	**Freedom**	**of**	**the**	**Press**	**8**
〃	自由	的	这	按	8

新闻自由 8

〃 [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [sɪks]

〃	**A**	**Close**	**Shave**	**6**
〃	一个	关闭	刮胡子	6

《剃刀边缘6》

〃 [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksər][naɪn]

〃	**The**	**Great**	**Elixir**	**9**
〃	这	伟大的	灵药	9

《伟大的灵药9》

〃 [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['demidʒɑːn][fɔːr]

〃	**The**	**Man**	**with**	**the**	**Demijohn**	**4**
〃	这	男人	和	这	酒瓶	4

《持玻璃瓶的男人4》

〃 ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [sɪks]

〃	**Humors**	**of**	**the**	**Strike**	**6**
〃	体液	的	这	罢工	6

《打击6》的幽默

〃 [nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] [sɪks]

〃	**New**	**Brooms**	**sweep**	**clean**	**6**
〃	新的	扫帚	扫	干净的	6

“新扫帚扫地6”

〃 [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪks]

〃	**My**	**Uncle**	**the**	**Captain**	**6**
〃	我的	叔叔	这	队长	6

《我的叔叔，船长》第六季

〃 [fɑːrs] . — ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli] .

〃	**FARCES**	**.**	**—**	**Female**	**Characters**	**only**	**.**
〃	闹剧	.	—	女性	人物	仅有的	.

“闹剧——仅限女性角色。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] [eɪt] ['kærəktərz] .

The	**Greatest**	**Plague**	**in**	**Life**	**8**	**Characters**	**.**
这	最	瘟疫	在	生活	8	人物	.

人生中最严重的瘟疫（8个角色）。

[noʊ] [kjʊr] [noʊ] [peɪ] ['sɛvən]

No	**Cure**	**no**	**Pay**	**7**
不	治愈	不	支付	7

无药可治，无报酬 7

〃 [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] ['sɛvən]

〃	**The**	**Grecian**	**Bend**	**7**
〃	这	希腊	弯曲	7

“希腊弯道7”

”	['ælɪg(ə)rɪ]	.	—	[ə'reɪndʒd]	[fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]	['tæbloʊz]	.
”	**ALLEGORIES**	**.**	**—**	**Arranged**	**for**	**Music**	**and**	**Tableaux**	**.**
”	寓言	.	—	安排	为了	音乐	和	画作	.

“寓言——为音乐和舞台剧而编排。”

-	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[eɪt]	['fiːmeɪl]	['kærəktərz]	.
Lightheart's	**Pilgrimage**	**8**	**Female**	**Characters**	**.**
-	朝圣	8	女性	人物	.

光明之心的朝圣之旅 8 位女性角色。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][eɪt]						”
The	**War**	**of**	**the**	**Roses**	**8**	**”**
这	战争	的	这	玫瑰	8	”

玫瑰战争 8”

”	[ðə; ði]	['skʌlptərz]	['traɪʌmf]	[wʌn]	[meɪl]	,	[fɔːr]	['fiːmeɪl]	['kærəktərz]	.
”	**The**	**Sculptor's**	**Triumph**	**1**	**Male**	**,**	**4**	**Female**	**Characters**	**.**
”	这	雕塑家的	胜利	1	男性	,	4	女性	人物	.

《雕塑家的胜利》1名男性角色，4名女性角色。

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]	[drə'mætɪk]	[entə'teɪnmənts]	.
MUSICAL	**AND**	**DRAMATIC**	**ENTERTAINMENTS**	**.**
音乐	和	戏剧性	娱乐	.

音乐和戏剧娱乐。

[tuː]	[leɪt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[treɪn]	[ˌtuː'tuː]	[meɪl]	['kærəktərz]	.
Too	**Late**	**for**	**the**	**Train**	**2**	**Male**	**Characters**	**.**
也	晚的	为了	这	火车	2	男性	人物	.

对2位男性角色来说，火车已经太迟了。

[snoʊ]	-	[baʊnd]	;	[ɔːr][ə'lɑːnzoʊ][ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[fer]	['ɪməˌdʒiːn]
Snow	**-**	**bound**	**;**	**or**	**Alonzo**	**the**	**Brave**	**and**	**the**	**Fair**	**Imogene**
雪	-	边界	;	或者	阿隆佐	这	勇敢的	和	这	公平的	伊莫金

雪困；或勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金

[θriː]	”	[wʌn]	['fiːmeɪl]	['kærəktər]	.
3	**”**	**1**	**Female**	**Character**	**.**
3	”	1	女性	特点	.

3”1 女性角色。

['bɔnbɔnz]	;	[ɔːr][ðə; ði]	[peɪnt]	-	[kɪŋ]	[θriː]	”	[wʌn]	”
Bonbons	**;**	**or**	**The**	**Paint**	**-**	**King**	**3**	**”**	**1**	**”**
糖果	;	或者	这	画	-	国王	3	”	1	”

糖果；或油漆王 3”1”

”	[ðə; ði]	['pedlər]	[ʌv; əv]	['veri]	[naɪs]	['sɛvən]	”	['kærəktərz]	.
”	**The**	**Peddler**	**of**	**Very**	**Nice**	**7**	**”**	**Characters**	**.**
”	这	小贩	的	非常	好的	7	”	人物	.

《非常友善的7个小贩》角色。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə]	[wʌn]	”	[wʌn]	['fiːmeɪl]	['kærəktər]	.
An	**Original**	**Idea**	**1**	**”**	**1**	**Female**	**Character**	**.**
一个	原来的	主意	1	”	1	女性	特点	.

原创想法 1”1 女性角色。

-	;	[ɔːr]	,	['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]	[rɪ'stɔːrd]	[θriː]	”	[wʌn]	”
Capuletta	**;**	**or**	**,**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**Restored**	**3**	**”**	**1**	**”**
-	;	或者	,	罗密欧	和	朱丽叶	恢复	3	”	1	”

卡普莱塔；或，《罗密欧与朱丽叶》复原版 3”1”

”	['tempərəns]	['piːsɪz]	.
”	**Temperance**	**Pieces**	**.**
”	节制	件	.

“节制篇章。”

[ðə; ði] [læst] [loʊf] .
The **Last** **Loaf** **.**
这 最后的 面包 .

最后的面包。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˌtiːˈtoʊtlər] .
We're **all** **Teetotallers** **.**
是 全部 滴酒不沾者 .

我们都是滴酒不沾者。

[ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .
A **Drop** **too** **Much** **.**
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['demidʒɑːn] .
The **Man** **with** **the** **Demijohn** **.**
这 男人 和 这 酒瓶 .

手持玻璃酒瓶的男人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər] .
A **Little** **more** **Cider** **.**
一个 小的 更多的 苹果酒 .

再来一点苹果酒。

[ðə; ði] ['temptər] .
The **Tempter** **.**
这 诱惑者 .

诱惑者。

[pleɪz] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - [sents] [iːtʃ] ,
Plays **sent** **by** **Mail** **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **15** **cents** **each** **,**
演出 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 - 分 每个 ,

剧本邮寄费用已付，每份15美分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ” [snoʊ] - [baʊnd] ” [ænd; ənd] ” ['bɔnbɔnz] , ” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [sents] [iːtʃ] .
with **the** **exception** **of** **”** **Snow** **-** **Bound** **”** **and** **”** **Bonbons** **,** **”** **which** **are** **25** **cents** **each** **.**
和 这 例外 的 ” 雪 - 边界 ” 和 ” 糖果 , ” 哪个 是 - 分 每个 .

除了《雪困》和《糖果》这两款售价 25 美分的糖果外，其他糖果均不受影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神